

MANUAL BOOK

Please read and save these instructions

KLINDEX
S.r.l.

EXPANDER 1000 HD

I

**MANUALE DI MANUTENZIONE
NORME GENERALI PER LA
SICUREZZA**
Leggere e conservare queste istruzioni

F

NORMES GENERALES DE SÛRETÉ
Prière de lire et de conserver

GB

GENERAL SAFETY NORMS
Please read and save these instructions

D

**ALLGEMEINE
SICHERHEITSBESTIMMUNGEN**
Bitte Lesen und aufbewahren

E

**NORMAS GE GENERALESE DE
SESEGURIDAD**
Lea y conserve estas instrucciones por favor

LEGGI QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONE

READ AND SAVE THIS MANUAL BOOK

PRIÈRE DE LIRE ET CONSERVER CE LIVRET

ANLEITUNGSBUCH BITTE LESEN

**POR FAVOR, LEER Y CONSERVAR ESTAS
INSTRUCCIONES**



Italiano: Questo manuale di istruzione contiene importanti informazioni per l'uso e la sicurezza di questa macchina. Mancare di leggere questo manuale prima di iniziare a operare o tentare di fare qualsiasi riparazione o manutenzione alla vostra macchina potrebbe risultare dannoso a voi o ad altre persone. Potrete causare danni alla macchina o ad altre proprietà o ad altre persone. Prima di utilizzare la macchina dovete accertarvi di utilizzarla secondo le istruzioni riportate in questo libretto. Tutte le istruzioni date in questo manuale sono viste con l'operatore posto dietro la macchina.

English: This manual contains important information for the safe use of this machine. Not to read this book before operating or attempting any service or maintenance procedure to your machine could be harmful and dangerous for you or other people. Damages to your machine or other property could occur. Before operating, you must be sure to use this machine according to the instructions of this manual. All directions in this book are given considering the operator's position at the rear of the machine.

Français: Ce livret d'instructions contient d'importantes informations pour l'utilisation et la sûreté de cette machine. Ne pas lire ce livret avant de commencer à travailler ou tenter de faire n'importe quelle réparation ou maintenance à votre machine pourrait se révéler dangereux pour vous ou pour d'autres personnes. Vous pourriez causer des dommages à la machine, à vous-même, ou aux autres personnes. Avant de commencer à utiliser la machine vous devez vous assurer qu'elle soit utilisée selon les instructions reportées dans ce livret. Toutes les instructions données dans ce livret ont été vues de la position de l'opérateur derrière la machine.

Deutsch: Dieses Einleitungsbuch enthält wichtige Informationen für die Haltung dieser Maschine. Das nicht Beachten dieser Informationen, vor der Nützung oder bei selbstständige Reparaturen an Ihrer Maschine, könnte Schaden an Ihnen oder anderen Personen zufügen. Es könnten Schaden an der Maschine und Eigentum Anderer entstehen. Vor der Nützung dieser Maschine vergewissern Sie sich das alle Anleitungen die dieses Lehrbuch enthält eingehalten werden. Alle Informationen sind mit den Arbeiter hinter der Maschine angegeben.

Espanol: Este manual de instrucciones contiene importantes informaciones para el uso y la seguridad de esta máquina. No leer este manual antes de empezar a trabajar o intentar realizar cualquier reparación o manutención sobre esta máquina podría causar daños a la máquina, a la propiedad o a otras personas. Antes de utilizar la máquina tienen que verificar que sea utilizada según las instrucciones descritas en este manual. Todas las directivas dadas en este manual han sido vistas desde la posición de un operador colocado detrás de la máquina.

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

I

AVVERTIMENTO: Mancare di leggere e osservare tutte le indicazioni di pericolo potrebbe causare gravi ferite o morte. Leggi e osserva tutte le indicazioni di pericolo che trovi nel tuo proprio manuale di istruzione

AVVERTIMENTO: Mancare di leggere e osservare tutte le indicazioni di avvertimento potrebbe risultare pericoloso a te od ad altre persone o causare danni alla proprietà. Leggi e osserva tutte le indicazioni di avvertimento che trovi nel tuo manuale di istruzione o sulla macchina.

AVVERTIMENTO: Mancare di leggere e osservare tutte le indicazioni di prudenza potrebbe risultare dannoso alla macchina o ad altre proprietà. Leggi e osserva tutte le indicazioni di prudenza che trovi nel libretto di istruzione o sulla macchina.

PERICOLO: Mancare di leggere e osservare il MANUALE DI ISTRUZIONE prima di iniziare a operare con questa macchina o tentare qualsiasi riparazione alla macchina potrebbe causare danni fisici a te o ad altre persone o altra proprietà. Devi acquistare dimestichezza nell'uso della macchina prima di iniziare ad usarla.

PERICOLO: Operare con una macchina che non è perfettamente o completamente assemblata, potrebbe causare danni alle persone o alla proprietà. Non operare con la macchina fino a che non è completamente e perfettamente assemblata. Ispeziona la macchina prima di iniziare a operare. Usa questa macchina solo come descritto nel manuale di istruzione. Usa solo gli attacchi e i ricambi originali.

PERICOLO: La macchina può causare esplosioni quando opera vicino a materiali infiammabili o vapori. Non usare questa macchina vicino a carburanti, polveri combustibili, solventi o altri materiali infiammabili.

PERICOLO: Usare la macchina con un filo elettrico danneggiato potrebbe causare un pericoloso corto circuito elettrico. Non usare il filo elettrico per trasportare o tirare la macchina. Tieni il filo elettrico lontano da superfici riscaldate. Non collegarsi alla presa di corrente mediante una spina non regolamentare o spingendo sulla corda.

PERICOLO: Pericolosi corti circuiti potrebbero accadere se la manutenzione o le riparazioni vengono eseguite su una macchina che non è stata appropriatamente scollegata dalla presa di corrente. Scollegare la macchina dalla presa di corrente elettrica prima di iniziare qualsiasi riparazione o manutenzione di servizio.

AVVERTIMENTO: Operando con una macchina senza osservare tutte le etichettature, simboli di pericolo etc potrebbe risultare pericoloso per la vita. Leggi tutte le etichettature e guarda tutti i simboli di pericolo prima di iniziare a operare. Accertati che tutte le etichettature sono attaccate o fissate alla macchina. Richiedi il ripristino delle etichettature al tuo distributore se dovessero mancare.

AVVERTIMENTO: i componenti elettrici possono subire un corto circuito se esposti ad acqua o umidità. Tieni i componenti elettrici asciutti. Immagazzinare sempre la macchina in un locale asciutto.

AVVERTIMENTO: Usare questa macchina per spostare o muovere altri oggetti o per arrampicarsi, potrebbe risultare pericoloso alla vita delle persone o danneggiare la macchina. Non usare questa macchina come un gradino o come una sedia. Non permettere che sia usata come un giocattolo, presta particolare attenzione se devi necessariamente usarla vicino ai bambini. Non permettere che sia usata da bambini.

PERICOLO: Spostare o modificare parti di questa macchina può causare ferite e/o danni. Tieni mani, piedi, capelli, dita e ogni parte del corpo lontani dalle parti in movimento e dalle aperture.

ATTENZIONE: L'utilizzo della macchina per scopi non esplicitamente indicati dal Fabbrikante, esonera il Fabbrikante da qualsiasi responsabilità civile e penale.

PERICOLO Non usare la macchina in maniera impropria. Non usare la macchina in posizione rovesciata. Prestare attenzione che acqua o polvere dannosa non entri all'interno della macchina.

PERICOLO Non usare la macchina come massaggiatrice per il vostro o altri corpi. E' pericoloso.

PERICOLO Può accadere un corto circuito se prendi la presa elettrica o la inserisci con le mani bagnate.

PERICOLO: Non lavare la macchina mediante spruzzi d'acqua. Non immergere la macchina in acqua o altri liquidi.

PERICOLO: Non mettere nessun oggetto dentro le feritoie. Non usare la macchina con le feritoie bloccate. Tieni la macchina libera da polvere, capelli e da qualsiasi cosa possa ridurre il flusso di aria.

AVVERTENZA Danni all'operatore possono essere causati quando si lavora pulendo scale e/o aree difficili senza usare extra prudenza. Usa molta attenzione quando pulisci scale o aree strette e difficili.

AVVERTENZA I componenti usati nell'imballaggio (ie, buste o sacchi di plastica etc.) possono essere pericolosi. Tieni lontano da bambini e/o animali.

IL FABBRICANTE NON PUÒ ESSERE CONSIDERATO RESPONSABILE per i danni causati a persone o a proprietà a causa di uso incorretto e non autorizzato della macchina. La macchina non va utilizzata per impieghi non indicati nel Manuale di Istruzione.

MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE solo a mezzo di personale qualificato. Le parti di ricambio eventualmente da sostituire vanno sostituite solo con parti di ricambio originali. Nessuna responsabilità può essere addebitata al fabbricante per danni eventualmente causate da macchine con parti di ricambio sostituiti con non originali.

PERICOLO L'uso della macchina per qualsiasi impiego non specificato in questo Manuale di Istruzione può essere pericoloso e va evitato.

TUBI E PARTI ASPIRANTI devono essere tenuti lontano dal corpo e specialmente da orecchi, occhi, bocca, naso ed altre parti delicate del corpo.

PERICOLO: Se la macchina è dotata di filtri in carta e/o in stoffa, non usare la macchina senza i filtri. Potrebbe essere pericoloso per le persone o per la macchina.

NON LASCIARE la macchina accesa senza la vostra sorveglianza.

SE AVETE BISOGNO DI CAVI DI PROLUNGA assicuratevi che il cavo aggiunto sia regolamentare e compatibile con la macchina.

NON PULIRE spruzzando acqua.

NON IMMERGERE in acqua o in altri liquidi.

TIENI LA MACCHINA pulita.

TIENI spazzole e altri accessori in buone condizioni.

RIMPIAZZA qualsiasi parte danneggiata subito.

ASSICURATI che l'ambiente di lavoro sia ben illuminato, che l'area in cui lavori sia libera da ostruzione e da altre persone.

QUANDO LAVORI PRENDI LE NECESSARIE PRECAUZIONI PER GARANTIRE LA SICUREZZA DELL'OPERATORE E DI QUALSIASI ALTRA PERSONA POSSA TROVARSI NELLE VICINANZE. Per esempio :

- Lavando o pulendo, **indossa scarpe antiscivolo.**
- Levigando usa abiti protettivi e occhiali di sicurezza, protezione per le orecchie e maschere antipolvere.

OPERATOR SAFETY INSTRUCTIONS



DO NOT USE this machine without reading this manual. This manual contains important information for the safe use and operation of this machine. Not to read and observe all DANGER and/or WARNING statements could result in severe injury or death. Read and observe all WARNING statements found in your OWNER'S MANUAL and on your machine.

DANGER Not to read and observe all WARNING statements could result in injury to you or to other people. Property damages could occur as well. Read and observe all WARNING statements found in your OWNER'S MANUAL and on your machine.

DANGER: Not to read and observe all WARNING statements could cause a damage to the machine or to other properties. Read and observe all WARNING statements found in the OWNER'S MANUAL.

DANGER: Operating with a machine that is not completely or fully assembled could cause injury or property damage. DO NOT USE this machine until it is completely assembled. Inspect the machine carefully before operating it. Use only as described in this manual. Use only recommended attachments.

DANGER: Electrical machines can cause an explosion when operating near inflammable materials and vapours. DO NOT USE this machine with or near fuels, grain dust, solvent, thinners or other inflammable materials.

DANGER: Using machines with a damaged power cable could result in an electrocution. DO NOT USE the power cable to carry or pull the machine. Keep the power cable away from hot surfaces. Do not connect the machine to the power outlet with a plug which is not recommended or forcing the cable.

DANGER: DO NOT attempt machine maintenance or cleaning unless the plug has been removed from the electric supply outlet.

DANGER: Operating a machine without all labels, decals etc, could cause injury or damages. READ all machine labels before attempting to operate the machine, and if they are missing, please ask your dealer to restore them.

WARNING: Electrocution could occur if electrical components are exposed to water or moisture. Keep electrical components dry. Store the machine in a dry place.

WARNING: Do not use this machine to move other objects and do not climb on it: it could be dangerous for people and/or damage the machine. Do not use this machine as a ladder or as a chair. Do not allow anybody to use it as a toy. Use extreme caution if it is necessary to use the machine near children. Keep the machine out of reach of children and/or animals.

WARNING: Moving parts of this machine can cause injury and/or damage. KEEP hands, feet, loose clothing, hair, fingers, and all parts of the body away from machine openings and moving parts.

WARNING: The use of the machine for any purpose non expressly stated by the manufacturer exonerates him from any or civil criminal liability.

DANGER: Do not use this machine improperly. Do not use the machine upside down.

DANGER: DO NOT use the machine as a massager for your or any other person's body. It is extremely dangerous.

DANGER: Electrocution could occur if you handle the electric plug with wet hands.

DO NOT clean the machine by spraying water. Do not immerse into water or other liquids.

DANGER: Do not put anything behind the louvers and do not block them. Keep the machine free from dust, hair and anything that can reduce the air flow.

WARNING: Injury could occur to the operator and/or damage to the machine when cleaning stair. Use extra caution when cleaning stairs or narrow areas.

DANGER: Components used in packaging (ie, plastic bags) can be dangerous. KEEP away from children and animals.

THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for any damage/injury caused to persons or property because of the improper use of the machine or due to procedures which are not specified in this instruction manual.

SERVICE AND REPAIRS MUST BE carried out by qualified personnel only. Replacement of spare parts for the machine must come from the original manufacturer only.

DANGER: The use of the machine for anything not specified in this manual may be dangerous and must be avoided. The manufacturer is not liable to any responsibility if the machine is used for purposes different from those specified in this manual.

TUBES AND VACUUM ACCESSORIES should be kept away from the body, especially delicate areas such as eyes, ears and mouth.

DANGER: If the machine is equipped with paper and/or fabric filters, do not use the machine without them. Improper use and lack of filters may result in injury to the operator or damage the machine and property.

DO NOT LEAVE the equipment unattended whilst in use.

SHOULD EXTENSION CABLE be used, ensure that the cable rating is compatible with the machine.

KEEP your machine clean.

KEEP brushes or any accessories in good condition.

REPLACE any worn or damaged parts immediately.

ENSURE that the working area is sufficiently illuminated in order to work well.

ENSURE that the working area is clear of obstructions and/or people.

DANGER: When using the equipment always ensure that all necessary precautions are taken to guarantee the safety of the operator and any other person who may be affected. When necessary:

- **use protective clothing** such as safety glasses, gloves, non-slip footwear, respiratory mask when working in dusty and/or unventilated areas, ear protection.

INSTRUCTIONS POUR LA SECURITÉ



AVERTISSEMENT : Ne pas lire et ne pas observer toutes les indications de danger pourrait causer de graves blessures ou la mort. Lire et observer toutes les indications de danger que vous trouvez dans ce livret.

AVERTISSEMENT : Ne pas lire et ne pas observer toutes les indications de danger pourrait être dangereux pour vous, pour d'autres personnes ou causer des dommages à la propriété. Lire et observer toutes les indications de danger que vous trouvez dans ce livret d'instructions ou sur la machine.

AVERTISSEMENT : Ne pas lire et ne pas observer toutes les indications de prudence pourrait résulter nuisible pour la machine ou à la propriété. Lire et observer toutes les indications de prudence que vous trouvez dans ce livret d'instructions ou sur la machine.

DANGER : Ne pas lire et ne pas observer le LIVRET D'INSTRUCTIONS avant de commencer à travailler avec cette machine ou tenter n'importe quelle réparation à la machine pourrait causer des dommages physiques à vous ou à d'autres personnes ou à la propriété.

Vous devez vous familiariser avec la machine avant de commencer à l'utiliser.

DANGER : Travailler avec une machine qui n'est pas complètement ou parfaitement assemblée, pourrait causer des dommages aux personnes ou à la propriété. Ne pas travailler avec la machine jusqu'à ce qu'elle soit complètement ou parfaitement assemblée. Contrôler la machine avant de commencer à travailler.

Utiliser cette machine seulement comme décrit dans ce livret d'instructions. Utiliser seulement les attaches et les pièces de rechange originales.

DANGER : La machine peut provoquer des explosions quand elle est utilisée près de matériaux ou de vapeurs inflammables. Ne pas utiliser cette machine près de carburants, poudres combustibles, solvants ou autres matériaux inflammables.

DANGER : Utiliser la machine avec un câble électrique endommagé pourrait causer un dangereux court-circuit. Ne pas utiliser le câble électrique pour transporter ou tirer la machine. Tenir le câble électrique loin des superficies réchauffées. Ne pas brancher à la prise de courant avec une prise non réglementaire ou en forçant sur le câble.

DANGER : De dangereux court-circuits pourraient se produire si la manutention ou les réparations viennent effectuées sur une machine qui n'a pas été débranchée de la prise de courant.

Débrancher la machine de la prise de courant électrique avant de commencer toute réparation ou manutention de service.

AVERTISSEMENT : En travaillant avec une machine sans observer toutes les étiquettes, symboles de danger et ainsi de suite.... pourrait résulter dangereux pour la vie. Lire toutes les étiquettes et regarder tous les symboles de danger avant de commencer à travailler, s'assurer que toutes les étiquettes sont collées ou fixées sur la machine. Demander à votre distributeur de remettre toutes les étiquettes si celles-ci devaient manquer.

AVERTISSEMENT : Les composants électriques peuvent subir un court-circuit si exposés à l'eau ou à l'humidité. Tenir les composants électriques au sec. Ranger toujours la machine dans un endroit sec.

AVERTISSEMENT : Utiliser cette machine pour déplacer ou bouger d'autres objets, ou pour monter dessus, pourrait résulter dangereux pour la vie des personnes ou endommager la machine. Ne pas utiliser cette machine comme un escabeau ou comme une chaise. Ne pas permettre qu'elle soit utilisée comme un jouet, prêter une particulière attention si vous devez obligatoirement l'utiliser près d'enfants. Ne pas permettre qu'elle soit utilisée par des enfants.

DANGER : Déplacer ou modifier des parties de cette machine peut causer des blessures et/ou des dommages. Tenir mains, pieds, cheveux, doigts et toute partie du corps loin des ouvertures ou des parties de la machine en mouvement.

DANGER : Le Fabricant ne peut être considéré responsable si la machine est utilisée à des fins non explicitement indiquées dans ce livret d'instructions.

DANGER : Ne pas utiliser la machine en manière impropre. Ne pas utiliser la machine en position retournée. Faire attention à ce que eau ou poussière dangereuse n'entre pas à l'intérieur de la machine.

DANGER : Ne pas utiliser la machine comme masseuse pour votre corps ou pour le corps des autres, c'est dangereux !

DANGER : Vous pouvez provoquer un court-circuit si vous prenez ou insérez la prise électrique avec les mains mouillées.

DANGER : Ne pas laver la machine avec un jet d'eau. Ne pas tremper la machine dans l'eau ou dans d'autres liquides.

DANGER : Ne mettre aucun objet dans les fentes. Ne pas utiliser la machine avec les fentes obturées. Tenir la machine libre de poussière, cheveux et de tout autre chose qui peut réduire le flux d'air.

AVERTISSEMENT : Un grand soin doit être appliqué quand on travaille sur les escaliers ou dans les endroits exigus car on peut causer des dommages à l'opérateur.

AVERTISSEMENT : Les composants utilisés dans l'emballage(sac en papier ou en plastique etc...) peuvent être dangereux. Tenir loin de la portée des enfants et/ou des animaux.

ATTENTION : L'utilisation de la machine pour emplois autres que ceux indiqués par le fabricant, exonère celui-ci de toute responsabilité civile ou pénale

LE FABRIQUANT NE PEUT ETRE CONSIDERÉ RESPONSABLE : en cas dommage causé à personne ou à propriété à cause d'une utilisation non correcte et non autorisée de la machine. Toutes utilisations différentes de celles indiquées sur le présent livret peut constituer un danger, donc doit être évité. La machine ne doit pas être utilisée pour des emplois qui ne sont pas indiqués dans le livret d'instructions.

MANUTENTION ET RÉPARATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES : seulement par un personnel qualifié. Les pièces qui éventuellement doivent être changées doivent être remplacées seulement par des pièces de rechange originales. Aucune responsabilité ne peut être attribuée au fabricant pour dommages éventuellement causés par des machines avec pièces remplacées par des pièces de rechange non originales.

DANGER : L'utilisation de la machine pour n'importe quel usage non spécifié dans ce livret d'instructions peut être dangereux et doit être évité.

TUBES ET PARTIES ASPIRANTES : doivent être tenus loin du corps et spécialement des oreilles, des yeux, de la bouche, du nez et autres parties délicates du corps.

DANGER : Si la machine est dotée de filtres en papier et/ou en étoffe, ne pas laisser la machine sans les filtres. Cela pourrait être dangereux pour les personnes ou pour la machine.

NE PAS LAISSER : la machine en fonction sans votre surveillance.

SI VOUS AVEZ BESOIN DE CABLES DE RALLONGE : assurez-vous que le cabre rajouté soit compatible avec la machine et réglementaire.

NE PAS NETTOYER en vaporisant de l'eau.

NE PAS METTRE la machine dans l'eau ou dans d'autres produits.

TENIR LA MACHINE propre.

TENIR les brosses et autres accessoires en bonne condition.

REEMPLACER aussitôt toute partie endommagée.

ASSUREZ-VOUS que l'endroit où vous travaillez soit libre d'obstructions et d'autres personnes.

ASSUREZ-VOUS que la place de travail soit bien éclairée.

QUAND VOUS TRAVAILLEZ, PRENEZ LES PRECAUTIONS NECESSAIRES POUR GARANTIR la sûreté de l'opérateur et de toutes autres personnes qui peuvent être proches, par exemple :

- **lavant ou nettoyant** mettre des chaussures qui ne glissent pas,
- **ponçant** utiliser des vêtements protectifs, des lunettes de sûreté, et des protections pour les oreilles.
- **Nettoyant à sec** utiliser un masque anti- poussière.

SICHERHEITS GEBRAUCHSEINLEITUNG



WAHRNUNG: Das nicht beachten dieser Informationen Schaden an Personen bis zum Todesfall führen. Lesen und Beachten Sie bitte alle Sicherheits Informationen die Sie in diesen Lehrbuch finden.

WAHRNUNG: Das nicht beachten der Sicherheits Informationen kann zu Schaden an Ihnen, Personen und Eigentum anderer führen. Lesen und beachten Sie alle Sicherheits Informationen die Sie hier oder auf der Maschine finden.

WAHRNUNG: Das nicht beachten dieser Informationen kann Schaden an der Maschine und Anderereigentum führen. Lesen und beachten Sie alle Vorsichtsmaßnahmen die Sie in diesen Lehrbuch oder an der Maschine finden.

GEFAHR: Das fehlende Lesen und Beachten vom Lehrbuch vor der Benutzung oder bei einhändige Reparaturen kann zu körperlichen Verletzungen an Ihnen oder anderen Personen oder Schaden an Anderereigentum führen. Lehnen Sie Vertraulichkeit mit der Maschine zu haben bevor Sie mit das Arbeiten anfangen.

GEFAHR: Das Arbeiten mit einer Maschine die nicht Richtig oder Komplet zusammen gebaut ist, kann zu Schaden an Personen oder Anderereigentum führen. Arbeiten Sie nicht mit einer Maschine die nicht Komplet aufgebaut ist. Warten Sie die Maschine vor jeder Nützun. Nützen Sie diese Maschine nur wie im Lehrbuch angegeben. Bitte nur Original Ersatzteile benutzen.

GEFAHR: Das Benutzen der Maschine in Nähe von Dämpfe oder leicht entzündlichen Mitteln kann zu Explosionen führen. Die Maschine nie in Nähe von Abgasen, Lösungsmitteln und anderer leicht entzündlichen Mitteln benutzen.

GEFAHR: Die Benutzung der Maschine bei geschädigten Elektrokabeln kann zu Kurzschluß Reaktionen führen. Die Elektrokabeln nicht zum transportieren oder verschieben der Maschine benutzen Elektrokabeln von erwärmten Flaschen fern halten. Nicht an Strom verbinden falls die Steckdose nicht der Norm entspricht oder nur durch Kraft eingeführt werden kann.

GEFAHR: Es könnten gefährliche Kurzschluß Reaktionen bei Reparaturen oder Wartung auftreten wenn die Maschine nicht korrekt vom Strom ausgeschaltet ist. Maschine bevor Sie mit Reparaturen oder Wartungen anfangen immer ausschalten.

WAHRNUNG: Das Arbeiten mit der Maschine ohne die Etikettatur, Gefahr Symbole u.s.w. zu beachten kann zu Lebensgefahr führen. Bevor Sie mit das Arbeiten anfangen alle Etiketten und Gefahrensymbole lesen und beachten. Vergewissern Sie sich das alle Etiketten und Gefahrensymbole an der Maschine angebracht wurden. Bestellen Sie die fehlenden Etiketten bei Ihrem Händler.

WAHRNUNG: Elektrokomponenten können eine Kurzschlußreaktion haben falls sie mit Wasser oder Feuchtigkeit in Verbindung kommen. Halten Sie die Elektrokomponenten trocken. Maschine trocken lagern.

WAHRNUNG: Die Nützun der Maschine zum tragen oder Verschieben von Gegenständen, könnte zu Schader an Personen und Maschine führen. Die Maschine nicht als Stuhl oder Treppe benutzen. Nicht als Spielzeug benutzen, falls Sie die Maschine in Nähe von Kindern benutzen, geben Sie besoders Acht. Nicht von Kindern benutzen lassen.

GEFAHR: Das tauschen von Teilen kann zu Verletzungen oder Schaden führen. Halte Hände, Füße, Haare, Finger oder sonstige Körperteile von Öffnungen und Teile in Bewegung fern.

ACHTUNG: Achtung die Benutzung der Maschine von Arbeiten die der Hersteller nicht angibt, befreit ihn von allen bürgerlichen und strafrechtlichen Verantwortungen.

GEFAHR: Die Maschine nicht unpassend benutzen. Die Maschine nicht benutzen wenn sie verkehrtrum steht. Achten Sie darauf das Wasser oder Staub nicht in Inneren der Maschine gelagen.

GEFAHR: Benutzen Sie die Maschine nicht als Massör für ihren oder der Körper anderer. Es ist efährlich.

GEFAHR: Es könnte zu Kurzschluß führen wenn Sie mit nassen Hände den Stromkabel nehmen oder anstecken. Nicht mit nassen Händen nehmen oder anstecken.

GEFAHR: Die Maschine nicht mit laufendem Wasser waschen. Nicht in Wasser oder anderen Lösungen eintauchen.

GEFAHR: Keine Gegenstände in den Schlitzn leen. Die Maschine nicht benutzen wenn die Schlitzn verstaubt sind. Halte die Maschine frei von Staub, Haare oder anderen Sachen die die Luftzufuhr reduzieren.

WAHRNUNG: Schaden am Arbeiter können auftreten wenn man keine extra Vorsichtsmaßnahmen genommen hat beim säubern von Treppen oder anderer unermüthlichen Zonen. Sein Sie besonders Wachsam wenn Sie Treppen, enge oder ungemüthliche Zonen säubern.

WAHRNUNG: Materialien die für die Verpackun benutzt werden (Tüten, Plastikbeutel u.s.w.) können efährlich sein. Von Kindern und/oder Tiere fern halten.

DER HERSTELLER KANN NICHT VERANTWORTLICH GEHALTEN WERDEN bei Schaden an Personen oder Anderereigentum durch falschen oder nicht genehmigten Nützung der Maschine. Die Maschine darf nicht für Tätigkeiten die nicht im Lehrbuch angegeben sind benutzt werden.

WARTUNG UND REPARATUREN DÜRFEN NUR durch qualifiziertes Personal vorgenommen werden. Ersatzteile die eventuell ausgetauscht werden dürfen nur durch Originalteile ersetzt werden. Der Hersteller trägt keine Verantwortun bei Schaden durch die Maschine an der nicht original Ersatzteile angebracht wurden. **GEFAHR:** Jede Nützung der Maschine die in diesen Lehrbuch nicht angegeben ist könnte gefährlich werden und ist somit zu vermeiden.

RÖHRE UND SAUGTEILE müssen von Körper und besonders von Ohren, Augen, Mund, Nase und andere empfindlichen Körperteile fern gehalten werden.

GEFAHR: Wenn die Maschine mit Filtern aus Papier und/oder Stoff ausgestattet ist, die Maschine nicht ohne Filtern benutzen. Es könnte für die Maschine und für Personen gefährlich sein.

LASSEN SIE NICHT die Maschine unbeaufsichtigt an.

WENN SIE EIN VERLÄNGERUNGSKABEL brauchen verwissern Sie sich das es mit den Stromkabel kompatibel ist, es ist Vorschrift.

NICHT mit Wasserspritzen säubern

HALTE DIE MASCHINE sauber

HALTE Bürsten und anderes Zubehör im gutem Zustand

ERSÄTZE alle eschädigte Teile sofort

VEREISSERN Sie sich das das Raum in den Sie arbeiten ausreichend belüchtet ist, das im Raum sich keine weiteren Personen und/oder Verstopfunen befinden

NEHMEN SIE BEIM ARBEITEN ALLE VORSICHTSMAßNAHMEN VOR DIE FÜR DIE SICHERHEIT VOM ARBEITER UND VON JEDLICHER PERSONEN DIE SICH IN DER NÄHE BEFINDEN KÖNNEN zum Beispiel

- Beim waschen und Säubern trae immer **Rutschfeste Schuhe**

- Beim pollieren trage **Arbeitskleidun, Schutzbrille, Ohrenschutz und Staubmaske**

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

E

ADVERTENCIA: No leer este manual o no observar todas las indicaciones de peligro podría causar heridas graves o muerte. Lea y observe todas las indicaciones de peligro en el manual de instrucciones.

ADVERTENCIA: No leer y observar todas las indicaciones de seguridad podría resultar peligroso para el operador u otras personas o causar daños a la propiedad. Lea y observe todas las advertencias que aparecen en este manual o en la máquina.

ADVERTENCIA: No leer y observar todas las indicaciones de prudencia podría ser dañoso para la máquina o para la propiedad. Lea y observe todas las indicaciones de prudencia que aparecen en este manual o en la máquina.

PELIGRO: No leer y observar este manual de instrucciones antes de empezar a trabajar con esta máquina o intentar reparar la máquina podría causar daños al operador, a otras personas o a la propiedad. Antes de empezar a trabajar con esta máquina es necesario adquirir una cierta práctica en el manejo de la misma.

PELIGRO: Trabajar con una máquina que no esté perfectamente o completamente montada, podría causar daños a las personas o a la propiedad. No empezar a trabajar hasta que no esté completamente y perfectamente montada. Inspeccionar la máquina antes de empezar a trabajar. Usar la máquina solamente de la manera descrita en este manual de instrucciones. Usar solo enchufes y recambios originales.

PELIGRO: La máquina puede causar explosiones si trabaja cerca de materiales inflamable o de vapores. No usar esta máquina cerca de carburantes, polvos combustibles, solventes o otros materiales inflamables.

PELIGRO: Usar la máquina con un cable dañado podría causar un peligroso cortocircuito. No usar el cable eléctrico para transportar la máquina o para tirar de ella. Tener el cable lejos de superficies calentadas. No establecer conexión eléctrica con enchufes no reglamentario y no empujar sobre el cable.

PELIGRO: peligrosos cortocircuitos podrían suceder si la manutención o las reparaciones vienen seguidas en una máquina que no ha estado propiamente desconectada del enchufe. Desconectar la máquina del enchufe antes de iniciar cualquier reparación o manutención.

ADVERTENCIA: Obrando sin observa toda las etiquetas, símbolos de peligro etc.. Podría resultar peligroso para la vida. Lea todas las etiquetas y mire todos los símbolos de peligro antes de empezar a trabajar. Asegurarse que todas las etiquetas son pegadas o fijadas sobre la máquina. Exige el restablecimiento de las etiquetas, en caso de falta, de su proveedor.

ADVERTENCIA: los componentes eléctricos pueden andar en cortocircuito si son expuestos a l'agua o a la humedad. Mantenga ellos secos. Guarde la máquina en un lugar seco.

ADVERTENCIA: Usar esta máquina para desplazar o mover otros objetos o para subir, podría causar peligros para las personas y dañar la máquina. No use esta máquina como peldaño o como silla. No permite que se use como juguete, tene cuidado si debe emplearla cerca de los niños. No permite l'empleo a los niños.

PELIGRO: Desplazar o modificar componentes de esta máquina puede causar heridas y/o daños. Tenga manos, pies, cabellos, dedos y cada parte del cuerpo lejos de los componentes en movimiento y de las aberturas.

PELIGRO: No use la máquina en manera impropia. No use la máquina en posición torcida. No permite que agua o polvos nocivos penetren en la máquina.

PELIGRO: No use la máquina para masajear su cuerpo o el de otras personas – es peligro.

PELIGRO: Podría suceder un cortocircuito si agarras la toma de corriente y haces una conexión con las manos mojadas. No agarrar y no conectar con las manos mojadas.

ADVERTENCIA : El empleo de la máquina por objetivos no explícitamente indicados por el fabricante, exonera el fabricante de cualquier responsabilidad civil y penal.

PELIGRO: No lavar la máquina con agua. No sumergir la máquina en agua o otros líquidos.

PELIGRO: No poner ningún objeto en las troneras. No usar la máquina con troneras obstruidos. Tenga la máquina libre: de polvo, cabellos o de cualquier cosa que reduce el flujo de aire.

ADVERTENCIA: Daños a l'abrador pueden ocurrir cuando se trabaja puliendo escaleras y/o áreas dificultosas sin usar extra **prudencia**.

Tenga mucha atención cuando limpie escabras o áreas angostas y dificultosas.

ADVERTENCIA: Los componentes de los embalajes (bolsa o sacos de plástica etc..) pueden ser peligrosos. Mantenga lejos de los niños y animales.

EL FABRICANTE NO PUEDE SER CONSIDERADO RESPONSABLE por ningún daño causado a personas o a propiedad por causa de uso incorrecto y no autorizado de la máquina. La máquina no debe ser utilizada para usos no indicados en el manual de instrucción.

LAS MANUTENCIONES Y REPARACIONES DEBEN REALIZARSE ÚNICAMENTE POR PERSONAL QUALIFICADO. Las piezas de repuesto deben ser solamente originales. Ninguna responsabilidad puede ser adendada al fabricante por daños causados de máquinas con repuestos no originales.

PELIGRO: El empleo de esta máquina en trabajos para los que no es previsto y especificado en este Manual de Instrucción puede ser perigloso.

TUBOS Y PARTES ASPIRANTES: deben ser tenidos lejos del cuerpo y especialmente de las orejas, ojos, boca, nariz y otras partes delicadas del cuerpo.

PELIGRO: si la máquina est dotada de filtros de papel o de tela, no usar la máquina sin filtro. Podría ser peligroso para las personas o para la máquina.

NO DEJAR la máquina encendida sin la vuestra vigilancia.

SE NECESITAN DE CABLES DE PROLONGACIÓN, asegurarse que el cable adjunto sea compatible con la máquina y reglamentario.

NO LIMPIAR rociando agua.

NO SUMERGIR e agua u otros líquidos.

TENGA la máquina limpia.

TENGA escobillas y otros accesorios en buenas condiciones.

REEMPLAZA cualquier parte danada inmediatamente.

ASEGURASE que el ambiente de trabajo sea bien iluminado, que el area donde trabaja sea libre de obstrucción y de otras personas.

CUANDO TRABAJA PRENDA LAS NECESARIAS PRECAUCIONES PARA GARANTIR LA SEGURIDAD DEL OPERADOR Y DE CUALQUIER OTRA PERSONA QUE PUEDE SER EN LA VESINDAD, por ejemplo :

lavando y limpiando, ponerse calzados antideslizante.

Puliendo use ropa protectora y gapas de seguridad y protección para las orejas y use además una mascarilla antipolvo.

ISTRUZIONI PER L'USO / INSTRUCTIONS FOR USE / INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION / GEBRAUCHSANLEITUNG / INSTRUCCION DE USO

I TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE

La macchina è provvista di una Targhetta di Identificazione. Assicurati che la macchina ne sia provvista, in caso contrario avverti immediatamente il costruttore e/o rivenditore. Gli apparecchi sprovvisti di targhetta non devono essere usati, pena la decadenza di ogni responsabilità da parte del costruttore. I prodotti sprovvisti di targhetta devono essere ritenuti anonimi e potenzialmente pericolosi.

GB IDENTIFICATION PLATE

This machine holds an Identification Plate. Make sure the machine has an identification plate, otherwise inform the manufacturer and/or the dealer immediately. Machines without plates must not be used and the manufacturer declines all responsibility for them. Any product without an identification plate must be considered anonymous and potentially dangerous.

F PLAQUETTE D'IDENTIFICATION.

La machine est munie d'une plaquette d'identification. Assurez-vous que la machine en soit munie, dans le cas contraire avertissez immédiatement le constructeur et/ou le revendeur. Les appareils qui ne sont pas munis de plaquette ne doivent pas être utilisés, sous peine d'échéance de toutes responsabilités de la part du constructeur. Les produits qui ne sont pas munis de plaquette doivent être retenus anonymes et potentiellement dangereux.

D IDENTIFIKATIONSSCHILD

Die Maschine ist mit einem Identifikationsschild ausgestattet. Versichern Sie sich das die Maschine damit ausgestattet ist, falls nicht melde das sofort deinem Händler und/oder Hersteller. Geräte ohne Identifikationsschild dürfen nicht benutzt werden, dar sonst vom Hersteller keine Haftung übernommen wird. Geräte ohne Identifikationsschild sind anonym gehalten und somit potenziell gefährlich.

E TARJETA DE IDENTIFICACION

La maquina lleva una tarjeta de identificación. Asegurase de que no falte y en caso contrario, advertir inmediatamente el fabricante o al revendedor. Las maquinas desprovista de tarjeta no deben ser usadas, en caso contrario ninguna responsabilidad puede ser atribuida al fabricante. Los articulos sin tarjeta son considerados anonimos y potencialmente peligrosos.

OPERAZIONI PRELIMINARI / OPERATIONS PRELIMINAIRE / STARTING UP / VOREINLEITUNG / OPERACIONES PRELIMINARES

I ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO ALLA PRESA DI CORRENTE

Accertati di avere la corretta frequenza e il giusto voltaggio prima di collegare la spina alla presa di corrente. Controlla quanto indicato sulla targhetta di identificazione del motore.

Questa macchina è dotata di una presa elettrica trifase **64 A** collegata al sistema inverter. Il filo giallo (o giallo-verde) è quello di messa a terra. La macchina deve essere collegata a una regolare presa di corrente che abbia la messa a terra.

ATTENZIONE La presa di corrente deve avere la messa a terra.

ATTENZIONE Il non rispetto di quanto sopra, libera il costruttore da ogni responsabilità. Chiunque usa la macchina deve accertarsi che tutte le disposizioni di legge e/o i permessi relativi all'uso siano rispettati. L'operatore deve anche accertarsi delle condizioni di sicurezza come: a) potenza elettrica sufficiente b) assenza di esplosivi, polveri infiammabili o corrosivi.

ATTENZIONE Non tagliare la spina. Non usare adattatori. Solo un elettricista qualificato può sostituire la spina, se necessario. Solo un elettricista qualificato può sostituire un cavo elettrico bruciato, tagliato o danneggiato.

AVVERTIMENTO

Se hai un cavo elettrico o una spina bruciata, consumata, tagliata o danneggiata, sostituiscila per mezzo di personale qualificato.

PROLUNGHE

SI CONSIGLIA di utilizzare cavi elettrici tipo **H07RN8-F** QUADRIPOLARI:

Cavo **4G10** Lunghezza **MAX: 100 m (300 ft)**

GB HOW TO CONNECT TO POWER SOCKET

Make sure you have the right frequency and voltage before connecting to the power socket. Check instructions showed on the engine identification plate.

This machine has an approved **64 A** electric plug connected to the inverter system. Yellow wire (or yellow-green) is the grounding. This machine must be connected to a power socket with grounding.

WARNING: Power socket must have grounding.

WARNING: The manufacturer cannot be held responsible if the user does not observe these instructions. Any user of this machine must make sure all provisions of the law and/or permits regarding the use will be observed. The operator must also check safety conditions like: a) sufficient power system b) absence of explosives, inflammable or corrosive powders in the nearby.

WARNING: Do not cut the plug. Do not use adaptors. Only a qualified electrician can replace the plug if needed. Only a qualified operator can replace a burned, cut or damaged electric cable.

WARNING: Only a qualified technician can replace a burned, cut or damaged electric cable or plug.

EXTENSION CABLES

WARNING: use electrical cables type **H07RN8-F** Quadrupole:

Cable **4G10** MAX Length: **100 m (300 ft)**

OPERAZIONI PRELIMINARI / OPERATIONS PRELIMINAIRE / STARTING UP / VOREINLEITUNG / OPERACIONES PRELIMINARES

F INSTRUCTIONS POUR LE BRANCHEMENT A LA PRISE DE COURANT.

Assurez-vous d'avoir la fréquence de courant correcte et le voltage juste avant de brancher la prise de courant. Contrôler ce qui est indiqué sur la plaquette d'identification du moteur.

Cette machine est équipée d'une prise électrique trois phases 64 A relayée au système inverseur. Le fil jaune (ou jaune-vert) est celui de la masse de terre. La machine doit être branchée à une prise de courant réglementaire qui a la masse de terre.

ATTENTION: la prise de courant doit avoir la masse de terre.

ATTENTION: le non-respect de ce qui est indiqué ci-dessus libère le constructeur de toutes responsabilités. Toute personne qui utilise la machine doit contrôler que toutes les dispositions de loi et/ou permis relatifs à l'utilisation ont été respectés. L'opérateur doit aussi contrôler les conditions de sûreté comme : a) système électrique suffisant b) absence d'explosifs, poudres inflammables ou corrosives.

ATTENTION: ne pas couper la prise. Ne pas utiliser d'adaptateur. Si vous devez changer la prise celle-ci doit être changée par un opérateur qualifié. Si vous avez un câble électrique brûlé, coupé ou endommagé vous devez le faire changer par un personnel qualifié.

AVERTISSEMENT : Si vous avez un câble électrique ou une prise brûlée, consommée, coupée ou endommagée, la faire remplacer par une qualifiée.

R A L L O N G E

ON RECOMMANDE d'utiliser des câbles électriques type **H07RN8-F** quadripolaires:

Câble **4G10** Longueur **MAX: 100 m**

D GEBRAUCHTSANLEITUNG FÜR DIE VERBINDUNG AN DER STECKDOSE

Vergewissern Sie sich das die richtige Frequenz und Wolltage haben bevor Sie den Stecker in der Steckdose verbinden. Schauen Sie nach was auf den Identifikationsschild am Motor steht.

Diese Maschine ist mit einer Dreifase Elektrostecker 64 A am Invertersystem verbunden.

Der elbefaden (od. gelb/grün) ist der mit der Bodenmasse. Die Maschine muss an einer Steckdose mit regulärer Bodenmasse verbunden werden.

ACHTUNG: Die Steckdose muss Bodenmasse haben

ACHTUNG: Die nicht Anhaltung dieser Informationen, befreit den Hersteller von jeder Verantwortung. Jeder der die Maschine benutzt muss sich vergewissern das alle gesetzlichen Anforderungen und/oder Erlaubnissen für die Benutzung angehalten werden. Der Arbeiter muss sich vergewissern das alle Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden wie: a) genügend Elektroversorgung b) Mangel an Explosiven, leicht entzündlichen Stoffen und Korrosiv.

ACHTUNG: Nicht den Stecker schneiden. Kein Adapter benutzen. Falls der Stecker ausgetauscht werden muss nur von qualifiziertes Personal machen lassen. Wenn Sie ein verbranntes, geschädigtes oder verschnitztes Kabel haben tauschen Sie es sofort durch qualifiziertes Personal aus.

WAHRNUN:

Wenn Sie ein verbranntes, verbrauchtes, geschnitztes oder geschädigtes Kabel haben, tauschen Sie es durch einen qualifizierten Arbeiter aus.

V E R L Ä N E R U N S K A B E L N

ES WIRD EMPFOHLEN ELEKTROKABELN TYP **H07RN8-F** QUADRIPOLE:

Kabel **4G10** Länge **MAX: 100 m**

E ISTRUCCIONES PARA LA CONEXION A LA TOMA DE CORRIENTE

Asegurate de tener la correcta frecuencia y el justo voltaje antes de conectar el enchufe a la toma de corriente. Controlar cuanto es indicado sobre la tarjeta de identificación de la maquina.

Esta maquina es dotada de un aprobado cable eletrico a tres hilos 64 A. El hilo amarillo (o amarillo- verde) es la masa a tierra. La maquina tiene que ser conectada a una regular toma de corriente que tenga la masa a tierra.

ADVERTENCIA: La toma de corriente tiene que tener la masa a tierra.

ADVERTENCIA. No respetar cuanto es dicho antes, libera el fabricante da cualquier responsabilidad. Cualquiera utize la maquina tiene que asegurarse que todas las disposiciones de leyes y/o los permisos relativos al uso sean respetados. El trabajador tiene también asegurarse de laqz condicìones de seguridad como: a) suficiente sistema eletrico b) absensia de explosivos, polvos inflamables o corrosivos.

ADVERTENCIA: No cortar el enchufe. No utilizar adaptadores. Cuando necesita cambiar el enchufe, esto tiene que ser sustituido da un trabajador cualificado. Si hai un cable de corriente quemado, cortado o danado, èsto tiene que ser sustituido da un personal cualificato.

A L A R G A D O R E S

SE CONSEJA de utilizar cables eletricos tipo **H07RN8-F** CUADRIPOLE:

Cable **4G10** Lungitud **MAX: 100 m**

ACCENSIONE E MOVIMENTAZIONE DELLA MACCHINA / START AND USE OF THE MACHINE / ACCENSION ET MOUVEMENTS DE LA MACHINE / ENCENDIDO Y MANIPULACIÓN DE LA MÁQUINA

1 ISTRUZIONI PER L'ACCENSIONE E PER LA MOVIMENTAZIONE DELLA MACCHINA

ATTENZIONE La macchina ha una autonomia di circa 1,5 ore in caso di movimentazioni con l'impiego della sola alimentazione a batterie.

ATTENZIONE Prima di azionare la pompa, in ogni caso, controllare il corretto livello dell'olio idraulico →[Foto 4];

Per trasferire la macchina sul luogo di lavoro, effettuare FEDELMENTE le seguenti operazioni:

1. Assicurarsi che la III^a ruota sia stata correttamente inserita e bloccata. →[Foto 1].
2. Assicurarsi che il fungo di emergenza del quadro e quello del telecomando / filocomando non siano schiacciati. → [Foto 2-D / Foto 3-H]
3. Sollevare il POMELLO STACCABATTERIE in posizione ON. →[Foto 3-G];
4. Premere, e tenere premuto, per circa 3 sec. il pulsante di reset posto sul lato destro del telecomando / filocomando → [Foto 7]; Si accende una spia verde sul telecomando →[Foto 6-V]; Nel caso in cui la spia non si accende sostituire la batteria del radiocomando con quella di riserva.
5. Controllare che il livello dell'olio del circuito idraulico sia superiore a quello minimo→[Foto 4], in caso contrario vedere il paragrafo "ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE".
6. Controllare che il livello di carica delle batterie sia superiore al 50%. In caso contrario procedere alla "RICARICA DELLE BATTERIE".
7. Tenere premuto il pulsante di azionamento della pompa idraulica e spingere prima la leva 2 verso dietro →[Foto 5] fino a fine corsa dei cilindri idraulici e successivamente la leva 3 verso dietro fino a fine corsa.
8. Alzare completamente la macchina →[Foto 8] tenendo premuto il pulsante di azionamento della pompa idraulica e operando verso avanti sull'apposita leva 1 →[Foto 5] fino a giungere a fine corsa .
9. Selezionare sul telecomando la velocità più opportuna in funzione delle pendenze e delle distanze da percorrere, nonché della presenza e posizione di eventuali ostacoli →[Foto 6-S].

La macchina è ora pronta per essere movimentata. Se non accade, vedere il paragrafo "RISOLUZIONE DEI PROBLEMI".

10. Movimentare la macchina come desiderato agendo sul joystick del telecomando →[Foto 6-F].

NOTA: Il mancato utilizzo del telecomando per almeno 3 minuti, fa sì che esso si disattivi (la spia verde si spegne →[Foto 6-V]). In tal caso ripetere l'operazione 4 per ripristinare l'operatività.

ATTENZIONE Assicurarsi che non ci siano persone o animali nel raggio d'azione della macchina. L'operatore deve disporsi in una posizione e ad una distanza tale da tenere sotto controllo lo spazio prossimo al raggio d'azione della macchina.

ATTENZIONE Il non rispetto di quanto sopra, libera il costruttore da ogni responsabilità. Chiunque usa la macchina deve accertarsi che tutte le disposizioni di legge e/o i permessi relativi all'uso siano rispettati. L'operatore deve anche accertarsi delle condizioni di sicurezza come: a) assenza di persone o animali nel raggio d'azione della macchina b) potenza elettrica sufficiente c) assenza di materiali esplosivi, infiammabili o corrosivi.



Foto 1/ Picture 1

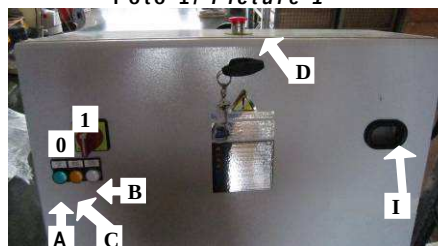


Foto 2/ Picture 2

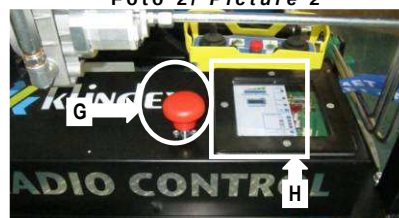


Foto 3/ Picture 3



Foto 4/ Picture 4

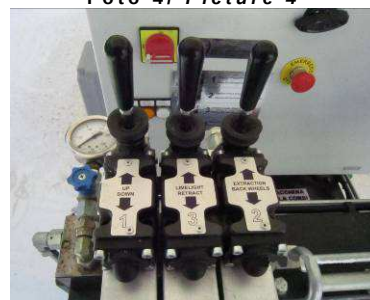


Foto 5/ Picture 5

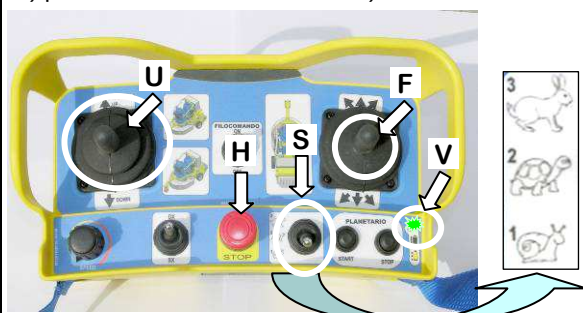


Foto 6/ Picture 6



Foto 7/ Picture 7



Foto 8/ Picture 8

ACCENSIONE E MOVIMENTAZIONE DELLA MACCHINA / START AND USE OF THE MACHINE / ACCENSION ET MOUVEMENTS DE LA MACHINE / ENCENDIDO Y MANIPULACIÓN DE LA MÁQUINA

(GB) INSTRUCTIONS FOR STARTING AND HANDLING THE MACHINE WHEN BATTERY POWERED

ATTENTION The machine has a range of approximately 1,5 hours when only using battery power.

ATTENTION Before starting the pump, check the level of hydraulic oil [\[→Picture 4\]](#).

In order to transport the machine on the work site, the following procedures MUST BE ABSOLUTELY executed:

1. Make sure that the 3rd wheel has been correctly positioned and locked. [\[→ Picture1\]](#).
2. Make sure that the emergency button on the panel and the one of the /wired remote control are not pressed. → [\[Picture 2-D / Picture 3H\]](#)
3. Lift the *DISCONNECT BATTERY KEY* to the ON position. [\[→ Picture 3-G\]](#).
4. Press and keep pressed for about 3 sec the reset button on the right side of the remote/wired remote control [\[→ Picture 7\]](#); A green light will light up on the remote [\[→ Picture 6-V\]](#). If the green light doesn't light up, replace the remote control battery with the spare one.
5. Check that the hydraulic oil level is above the minimum [\[→Picture 4\]](#). On the contrary, see the paragraph "MAINTENANCE INSTRUCTIONS"
6. Check that the power level of the batteries is above 50%. Otherwise proceed to CHARGE THE BATTERY.
7. Hold the hydraulic pump power button, first push the lever 2 backwards [\[→Picture 5\]](#) to the stop of the hydraulic cylinders, and then the lever 3 backwards until it stops.
8. Raise the machine completely [\[→Picture 8\]](#) holding the hydraulic pump starting button and pushing forward the lever 1 [\[→Picture 5\]](#) until the stop.
9. Select the desired speed on the remote control according to the slopes and the distances to be covered, as well as the presence and the position of obstacles [\[→ Picture 6-S\]](#).
10. Move the machine as required using the joystick on the remote control [\[→ Picture 6-F\]](#).

NOTE: Lack of use of the remote control for at least 3 min. will cause its turning off (green light will turn off)

[\[→Picture 6-V\]](#). In this case repeat procedure n. 4 in order to reactivate it.

ATTENTION

Make sure that persons or animals are not in the working area of the machine. The operator must position himself and be at a distance in order to keep under control the space around the working area of the machine.

ATTENTION Disregarding any of the above listed procedures, releases the producer/provider from any responsibility. Anyone that uses the machine must assess that all the relative dispositions of law and/or permissions to the use are respected. The operator must also assess the security conditions such as: a) absence of persons or animals in the working range of the machine b) sufficient electrical power c) absence of explosive, inflammable or corrosive materials.

(F) INSTRUCTIONS POUR LE DEMARAGE ET POUR LE MOUVEMENT DE LA MACHINE EN CAS D'ALIMENTATION A BATTERIE

ATTENTION La machine a une autonomie d'environ 1heure 50 en cas de mouvements avec l'emploi de la seule alimentation à batterie.

ATTENTION Avant d'actionner la pompe, contrôler le niveau de l'huile hydraulique [\[→ Photo 4\]](#).

Pour transférer la machine sur le lieu de travail, effectuer FIDELLEMENT les opérations suivantes:

1. S'assurer que la III^{ème} roue a été correctement insérée et bloquée. [\[→ Photo 1\]](#).
2. S'assurer que le bouton de secours du cadre et celui de la télécommande non sont pas enclenchés. [\[→ Photo 2-H / Photo 2-D /3-H\]](#)
3. Soulever la *CLEF COUPE BATTERIE* en position ON. [\[→ Photo 3-G\]](#)
4. Presser pendant environ 3 seconds le bouton de réinitialisation sur le côté droit de la télécommande [\[→ Photo 7\]](#). Une lumière verte s'allume [\[→ Photo 6-V\]](#). Si la lumière ne s'allume pas, remplacez la pile par la pièce de rechange
5. Contrôler que le niveau de l'huile du circuit hydraulique est plus haute que le minimum [\[→ Photo 4\]](#), autrement voir le paragraphe INSTRUCTIONS POUR LA MANUTENTION.
6. Contrôler que le niveau de charge de la batterie soit supérieur à 50%. Dans le cas contraire RECHARGER LA BATTERIE. [\[→ Photo 2-P\]](#).
7. Tenez pressé le bouton d'alimentation de la pompe hydraulique et poussez le levier 2 arrière [\[→ Photo 5\]](#) à l'arrêt des vérins hydrauliques et, successivement, le levier 3 arrière jusqu'à l'arrêt.
8. Hausser complètement la machine [\[→ Photo 6\]](#) en tenant pressé le bouton d'alimentation de la pompe hydraulique et en poussant le levier vers avant [\[→ Photo 5\]](#) jusqu'à l'arrêt.
9. Sélectionner sur la télécommande la vitesse plus opportune en fonction des pentes et des distances à parcourir, et

ACCENSIONE E MOVIMENTAZIONE DELLA MACCHINA / START AND USE OF THE MACHINE / ACCENSION ET MOUVEMENTS DE LA MACHINE / ENCENDIDO Y MANIPULACIÓN DE LA MÁQUINA

de la présence et position d'éventuels obstacles [→ Photo 6-S].

Maintenant la voiture est prête à être déplacée. Si cela n'arrive pas, lire le paragraphe RESOLUTION DES PROBLEMES.

10. Bouger la machine comme vous le désirez en agissant sur le joystick de la télécommande [→ Photo 6-F].

NOTE: Si vous n'utilisez pas la télécommande pendant au moins 3 minutes, celle-ci se désactive (le voyant vert s'éteint [→ Photo 6-V]). Dans ce cas répéter l'opération 4 pour rétablir l'activité.

ATTENTION

S'assurer qu'il n'y est personne, ni animaux dans le rayon d'action de la machine. L'opérateur doit se placer dans une position et à une distance telle qu'il puisse garder sous contrôle l'espace proche du rayon d'action de la machine.

ATTENTION Le non respect des indications ci-dessus, libère le constructeur de toutes responsabilités. Toutes les personnes qui utilisent la machine doivent contrôler que toutes les dispositions de loi et/ou les permis relatifs à l'utilisation soient respectés. L'opérateur doit aussi contrôler les conditions de sécurité comme: a) absence de personnes ou animaux dans le rayon d'action de la machine b) puissance électrique suffisante c) absence de matières explosives, inflammables ou corrosives.

D

E

INSTRUCCIONES PARA EL ENCENDIDO Y PARA LA MANIPULACIÓN DE LA MÁQUINA EN CASO DE ALIMENTACIÓN CON BATERÍAS

ATENCIÓN En caso en que se utilice alimentación con baterías, la máquina sólo tiene una autonomía de 1,5 horas aproximadamente.

Para trasladar la máquina al lugar de trabajo, siga EXACTAMENTE las siguientes operaciones:

1. Asegurarse que la IIIª rueda haya sido enganchada y bloqueada. [→ Foto 1].
2. Comprobar que el interruptor general del cuadro esté en posición "1" (sólo en caso de alimentación de red) [→ Foto 2].
3. Asegurarse que el botón a seta de emergencia del cuadro y del telemando / hilo mando no estén presionados. → [Foto 2-H / Foto 4-H]
4. Elevar la LLAVE DESCONECTA BATERÍAS a la posición ON. [→ Foto 3]
5. Controlar que el nivel de carga de las baterías sea superior al 50%. En caso contrario proceder a RECARGARLAS [→ Foto 2-P].
6. Si la máquina no está conectada a la red eléctrica, la luz luminosa se enciende "Avería fases" (Luz anaranjada) [→ Foto 2-A].
7. Se enciende la luz luminosa "Baterías activadas" (Luz azul) [→ Foto 2-C]. Entra en funcionamiento el ventilador de aspiración de aire del inverter.
8. Esperar que la luz luminosa "Reinicio Emergencias" (Luz roja) [→ Foto 2-D], comience a parpadear.
9. Presionar y mantener pulsado por 3 segundos, el botón de reinicio que está al lado derecho del telemando [→ Foto 5]; al liberarlo debe sentirse un clic en la zona de baterías de la máquina. Se enciende además una luz luminosa en el telemando. [→ Foto 4-V]

La máquina está lista para ser manipulada. Si no se enciende, consultar el apartado "Solución de Problemas".

NOTA: La falta de uso del telemando por 3 minutos aprox. hace que las mismas se desactiven (la luz luminosa verde se apaga [→ Foto 4-V]). Repetir la operación 9 para restablecer las funciones.

ATENCIÓN

Asegurarse que no existan personas o animales cerca al perímetro donde funciona la máquina. El operador debe colocarse en una posición y a una distancia que le permita mantener bajo control el espacio vecino al radio de acción de la máquina.

ATENCIÓN El incumplimiento de las anteriores instrucciones, releva al fabricante de cualquier responsabilidad. Cualquiera que use la máquina debe comprobar que las exigencias de ley y los permisos respectivos se cumplan. El operador también debe comprobar las condiciones de seguridad, tales como: a) ausencia de personas o animales dentro del radio de acción de la máquina b) potencia eléctrica adecuada c) ausencia de materiales explosivos, inflamables o corrosivos.

RIBALTAMENTO DELLA MACCHINA E CAMBIO UTENSILI / OVERTURNING OF THE MACHINE AND REPLACEMENT OF TOOLS / RETOURNEMENT DE LA MACHINE ET CHANGEMENT DES OUTILS / VUELCO DE LA MÁQUINA Y CAMBIO DE APEROS

I ISTRUZIONI PER IL RIBALTAMENTO DELLA MACCHINA ED IL SUCCESSIVO CAMBIO UTENSILI

ATTENZIONE Per effettuare IN SICUREZZA il cambio utensili, eseguire FEDELMENTE le seguenti operazioni:

1. Abbassare completamente la macchina, tenendo premuto il pulsante di azionamento della pompa idraulica e operando verso dietro sull'apposita leva 1 [→ Foto 5] fino a giungere a fine corsa .
2. Sfilare la III^a ruota [→ Foto 9-A]
3. Sfilare il supporto per la III^a ruota [→ Foto 9-B]
4. Sfilare il tubo acqua dalla sua sede nel carter [→ Foto 9-C] ed incastrarla come in figura [→ Foto 10-C].
5. Appoggiare e lasciare il telecomando in una posizione di sicurezza. Non tenerlo addosso.
6. Salire sulla pedana della macchina
7. Spingere in avanti la leva 2 [→ Foto 5] e azionare la pompa fino alla completa fuoriuscita delle ruotine. [→ Foto 11].
8. Spingere in avanti la leva 3 [→ Foto 5] e azionare la pompa fino al completo ribaltamento della macchina. [→ Foto 12].
9. Mettere la macchina in sicurezza premendo il pulsante di emergenza principale → [Foto 2-D].
10. Sostituire gli utensili e sbloccare il pulsante di emergenza.
11. Per riportare la macchina in posizione di lavoro [→ Foto 11] spingere indietro la leva 3 [→ Foto 5] e azionare la pompa fino al completo rialzamento della macchina. [→ Foto 11].
12. Spingere indietro la leva 2 [→ Foto 5] e azionare la pompa fino al completo rientro delle ruotine. [→ Foto 11].

ATTENZIONE Assicurarsi che non ci siano persone o animali nel raggio d'azione della macchina.

ATTENZIONE Durante l'operazione di ribaltamento, l'operatore deve prestare particolare attenzione a non cadere e a sorreggersi opportunamente.

ATTENZIONE Il non rispetto di quanto sopra, libera il costruttore da ogni responsabilità.

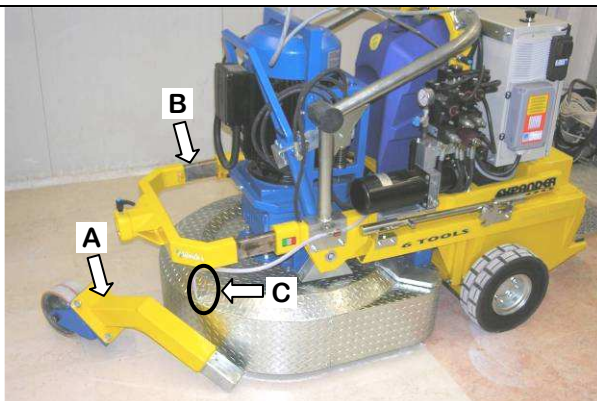


Foto 9 / Picture 9

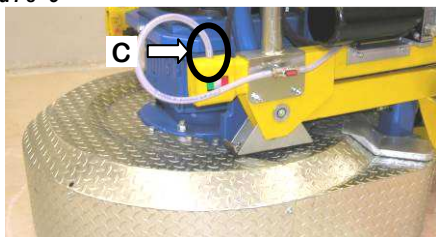


Foto 10 / Picture 10



Foto 11 / Picture 11



Foto 12 / Picture 12

GB INSTRUCTIONS FOR THE OVERTURNING OF THE MACHINE AND REPLACEMENT OF TOOLS

WARNING To safely replace the tools FOLLOW THE INSTRUCTIONS:

1. Completely lower the machine holding the hydraulic pump power button moving backwards the lever 1 [→ picture 5] until it stops.
2. Remove the third wheel [→ Picture 9-A].
3. Remove the support for the third wheel [→ Picture 9-B].
4. Remove the water pipe from his seat in the carter [→ Picture 9-C] and fit as showed [→ picture 10-C].
5. Leave the remote control in a secure location. Do not keep it on.
6. Step on the platform of the machine.
7. Push the lever 2 forward [→ Picture 5] and start the pump until the complete release of the little wheels [→ Picture 11].

RIBALTAMENTO DELLA MACCHINA E CAMBIO UTENSILI / OVERTURNING OF THE MACHINE AND REPLACEMENT OF TOOLS / RETOURNEMENT DE LA MACHINE ET CHANGEMENT DES OUTILS / VUELCO DE LA MÁQUINA Y CAMBIO DE APEROS

8. Push the lever 2 forward [[→ Picture 5](#)] and start the pump until the machine overturns completely [[→ Picture 12](#)].
9. Put the machine in safety pushing the main emergency button [[→Picture 2-D](#)].
10. Replace the tools and unlock the emergency button.
11. In order to place the machine in the working position [[→ Picture 11](#)], push the lever 3 backwards [[→ Picture 5](#)] and start the pump until the machine completely lifts. [[→ Picture 11](#)].
12. Push the lever 2 backwards [[→ Picture 5](#)] and start the pump until the little wheels come back in their position [[→ Picture 11](#)].

WARNING Make sure there are no people or animals within range of the machine.

WARNING During the operation of overturning, the operator must pay special attention supporting himself properly in order not to fall.

F INSTRUCTIONS POUR LE RETOURNEMENT DE LA MACHINE ET LE CHANGEMENT DES OUTILS

ATTENTION Pour effectuer EN SECURITE' le changement des outils, suivre FIDELLEMENT les opérations suivantes:

1. Abaissez complètement la machine en tenant pressé le bouton d'alimentation de la pompe hydraulique et en poussant le levier 1 vers l'arrière [[→ Photo 5](#)] jusqu'à ce qu'il s'arrête.
2. Enlevez la III^{ème} roue [[→ Photo 9-A](#)]
3. Enlevez le support de la III^{ème} roue [[→ Photo 9-B](#)]
4. Enlevez le tube de l'eau de son siège dans le carter [[→ Photo 9-C](#)] et encastrez-lui comme sur la figure [[→ Photo 10-C](#)].
5. Posez et laissez la télécommande dans un position de sécurité. Ne la gardez pas sur vous.
6. Montez sur la plate-forme de la machine
7. Poussez en avant sur le levier 2 et actionnez manuellement la pompe jusqu'à la libération complète des roues [[→ Photo 11](#)].
8. Poussez en avant sur le levier 3 [[→ Photo 5](#)] et actionnez la pompe jusqu'au complet retournement de la machine [[→ Photo 12](#)].
9. Mettez la machine en sécurité en poussant sur le bouton de secours principal [[→ Photo 2-D](#)].
10. Remplacez les outils et débloquez le bouton de secours.
11. Pour remettre la machine en position de travail poussez en arrière le levier 3 [[→ Photo 5](#)] et actionnez la pompe jusqu'à la complète élévation de la machine [[→ Photo 11](#)].
12. Poussez en arrière le levier 2 [[→ Photo 5](#)] et actionnez manuellement la pompe jusqu'à ce les petites roues tournent à leur place. [[→ photo 11](#)].

ATTENTION S'assurer qu'il n'y est aucunes personne ou animaux dans le rayon d'action de la machine.

ATTENTION Pendant l'opération de retournement, l'opérateur doit faire particulière attention à ne pas tomber et à se garder fermement.

D

E INSTRUCCIONES PARA EL VUELCO DE LA MÁQUINA Y EL CAMBIO DE APEROS

ATENCIÓN Para efectuar CON SEGURIDAD el cambio de aperos, seguir CON EXACTITUD las siguientes operaciones:

1. Bajar totalmente la máquina hasta que se encienda la luz luminosa "Máquina Bajada" (Luz azul) [[→ Foto 10](#)].
2. Quitar la III^a rueda [[→ Foto 11-A](#)]
3. Quitar el soporte de la III^a rueda [[→ Foto 11-B](#)]
4. Quitar la manguera de agua del cárter [[→ Foto 11-C](#)] y colocarla como se muestra en la figura [[→ Foto 12-C](#)]. De esta manera la máquina está lista para cambiarle los aperos.
5. Apoyar y dejar el telemando en una posición segura. No mantenerlo cerca.
6. Subirse a la plataforma de la máquina.
7. Spingere in avanti il comando destro [[→ Foto 17-M](#)] e azionare manualmente la pompa [[→ Foto 17-R](#)] fino alla completa fuoriuscita delle ruotine. [[→ Foto 18](#)].
8. Riportare il comando destro in posizione centrale [[→ Foto 17-M](#)].
9. Spingere in avanti il comando sinistro [[→ Foto 17-U](#)] e azionare manualmente la pompa [[→ Foto 17-R](#)] fino al completo ribaltamento della macchina. [[→ Foto 19](#)].
10. Sostituire gli utensili.
11. Per riportare la macchina in posizione di lavoro [[→ Foto 11](#)] spingere indietro il comando sinistro [[→ Foto 17-U](#)] e azionare manualmente la pompa [[→ Foto 17-R](#)] fino al completo rialzamento della macchina. [[→ Foto 11](#)].

RIBALTAMENTO DELLA MACCHINA E CAMBIO UTENSILI / OVERTURNING OF THE MACHINE AND REPLACEMENT OF TOOLS / RETOURNEMENT DE LA MACHINE ET CHANGEMENT DES OUTILS / VUELCO DE LA MÁQUINA Y CAMBIO DE APEROS

12. Riportare il comando sinistro in posizione centrale [→ Foto 17-U].

13. Spingere indietro il comando destro [→ Foto 17-M] e azionare manualmente la pompa [→ Foto 17-R] fino al completo rientro delle ruote. [→ Foto 18].

ATENCIÓN Asegurarse que no existan personas o animales cerca al perímetro donde funciona la máquina.

ATENCIÓN Durante la operación de volcamiento, el operador debe poner mucho cuidado para no caerse, por lo tanto debe apoyarse adecuadamente.

ATENCIÓN El incumplimiento de las anteriores instrucciones, releva al fabricante de cualquier responsabilidad.

MONTAGGIO PARASCHIZZI / SETTING THE SPLASH GUARD / MONTAGE DE LA JUPE ANTI ECLABOUSSURES / MONTAJE DEL PROTECTOR ANTISALPICADURAS

I ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO PARASCHIZZI

ATTENZIONE Per effettuare IN SICUREZZA il montaggio del paraschizzi, eseguire FEDELMENTE le seguenti operazioni:

1. Abbassare completamente la macchina, tenendo premuto il pulsante di azionamento della pompa idraulica e operando verso dietro sull'apposita leva 1 [→ Foto 5] fino a giungere a fine corsa.
2. Mettere la macchina in sicurezza premendo il pulsante di emergenza principale → [Foto 2-D].
3. Infilare una delle 2 estremità del paraschizzi nella zona posteriore del carter.
4. Unire il lembo libero al precedente [→ Foto 13].
5. Riportare la macchina operativa ripristinando il pulsante di emergenza principale [→ Foto 2-D].
6. La macchina è ora pronta per lavorare.

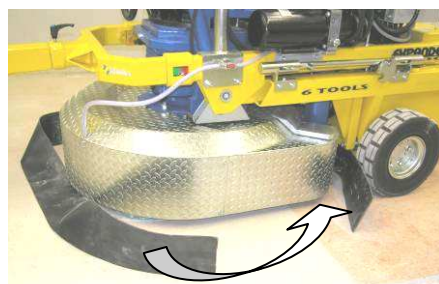


Foto 13/ Picture 13

GB INSTRUCTIONS FOR SETTING THE SPLASH GUARD

WARNING To safely accomplish the set-up of the splash guard, FOLLOW THE INSTRUCTIONS:

1. Completely lower the machine holding the hydraulic pump starting button and pushing backwards the lever 1 [→ Picture 5]. Until it stops.
2. Put the machine in security by pressing the main emergency button → [picture 2-D].
3. Insert one of the two ends of the splash guard at the rear of the carter.
4. Join the free flap to the previous one. [→ Picture 13].
5. To make the machine operative, reset the main emergency button [→ Picture 2-D].
6. The machine is now ready to work.

F INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE DE LA JUPE ANTI ECLABOUSSURES

ATTENTION Pour effectuer EN SECURITE le changement des outils, suivre FIDELLEMENT les opérations suivantes:

1. Abaisser complètement la machine en pressant le bouton d'alimentation de la pompe hydraulique et en poussant vers l'arrière le levier 1 [→ Photo 5] jusqu'à ce qu'il s'arrête.
2. Mettre la machine en sécurité en appuyant sur le bouton de secours principal [→ Photo 2-D].
3. Enfiler une des 2 extrémités de la jupe anti éclaboussures dans la zone postérieure du carter.
4. Unir le bout libre au précédent [→ Photo 13].
5. Remettre la machine en mode opératif en remplaçant le bouton de secours principal [Photo 2-D].
6. La machine est maintenant prête pour travailler.

D

E INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DEL PROTECTOR ANTISALPICADURAS

ATENCIÓN Para efectuar CON SEGURIDAD el montaje del protector anti salpicaduras, seguir CON EXACTITUD las siguientes operaciones:

1. Bajar completamente la máquina con la palanca del telemando [→ Foto 20-D], hasta que encienda la luz luminosa "Máquina bajada" (Luz azul) [→ Foto 10].
2. Poner la máquina en seguridad pulsando el botón principal de emergencia → [Foto 2-H].
3. Introducir uno de los dos extremos del protector anti salpicaduras en la zona posterior del cárter.
4. Unir el borde libre con el anterior [→ Foto 21].

MONTAGGIO PARASCHIZZI / SETTING THE SPLASH GUARD / MONTAGE DE LA JUPE ANTI ECLABOUSSURES / MONTAJE DEL PROTECTOR ANTISALPICADURAS

5. Restablecer la operatividad de la máquina liberando el botón principal de emergencia [→ Foto 2-H] y efectuando los pasos 1-9 descritos en "ACCENSIONE E MOVIMENTAZIONE DELLA MACCHINA"
6. La máquina está lista para trabajar.

ALLACCIO ALLA RETE / PLUGGING THE MACHINE TO THE POWER SUPPLY / BRANCHEMENT AU RESEAU / CONEXIÓN A LA RED

I ISTRUZIONI PER IL CORRETTO ALLACCIO ALLA RETE

ATTENZIONE Per effettuare IN SICUREZZA l'allaccio alla rete, eseguire FEDELMENTE le seguenti operazioni:

1. La macchina deve essere ferma;
2. Posizionare l'interruttore principale su "0" [→ Foto 2];
3. Collegare il cavo di alimentazione alla prolunga collegata alla rete;
ATTENZIONE: Controllare che la prolunga sia adeguata (vedi paragrafo: OPERAZIONI PRELIMINARI / OPERATIONS PRELIMINAIRE / STARTING UP / VOREINLEITUNG / OPERACIONES PRELIMINARES)
4. Accendere la macchina posizionando l'interruttore principale su "1" [→ Foto 2].
5. Riportare la macchina operativa effettuando i passi 1-10 descritti in "ISTRUZIONI PER L'ACCENSIONE E PER LA MOVIMENTAZIONE DELLA MACCHINA";

La macchina è ora pronta per lavorare.

GB INSTRUCTIONS FOR PLUGGING THE MACHINE TO THE POWER SUPPLY

WARNING To secure the plugging of the machine to the power supply, FOLLOW THE INSTRUCTIONS:

1. Stop the machine.
2. Place the main supply switch to "0" [→ Picture 2].
3. Connect the power cable to the extension cable connected to the power supply.
WARNING: Check that the extension cable is appropriate (see: OPERAZIONI PRELIMINARI / OPERATIONS PRELIMINAIRE / STARTING UP / VOREINLEITUNG / OPERACIONES PRELIMINARES)
4. Turn on the machine by placing the main supply switch to "1" [→ Picture 2].
5. To render the machine operative, perform the steps 1-10 described in "ISTRUZIONI PER L'ACCENSIONE E PER LA MOVIMENTAZIONE DELLA MACCHINA".
6. The machine is ready to work.

F INSTRUCTIONS POUR LE BRANCHEMENT AU RESEAU

ATTENTION Pour effectuer EN SECURITE le branchement au réseau, suivre FIDELEMENT les opérations suivantes:

1. La machine doit être arrêtée.
2. Placer l'interrupteur principal sur "0" [→ Photo 2].
3. Brancher le câble d'alimentation à la rallonge branchée au réseau.
ATTENTION: Contrôler que la rallonge soit juste pour le branchement (voir paragraphe: OPERAZIONI PRELIMINARI / OPERATIONS PRELIMINAIRE / STARTING UP / VOREINLEITUNG / OPERACIONES PRELIMINARES)
4. Faire démarrer la machine en plaçant l'interrupteur principal sur "1" [→ Photo 2].
5. Remettre la machine en marche en effectuant les passages 1-9 décrits dans "ISTRUZIONI PER L'ACCENSIONE E MOVIMENTAZIONE DELLA MACCHINA".
6. La machine est maintenant prête pour travailler.

D

E INSTRUCCIONES PARA LA CORRECTA CONEXIÓN EN LA RED

ATENCIÓN Para efectuar CON SEGURIDAD la conexión a la red, seguir CON EXACTITUD las siguientes operaciones:

1. La máquina debe estar parada
2. Colocar el interruptor principal en "0" [→ Foto 2].
3. Conectar el cable de alimentación a la extensión instalada en la red.
ATENCIÓN: Comprobar que la extensión sea apropiada (ver apartado: OPERAZIONI PRELIMINARI / OPERATIONS PRELIMINAIRE / STARTING UP / VOREINLEITUNG / OPERACIONES PRELIMINARES)
4. Encender la máquina colocando el interruptor principal en "1" [→ Foto 2].
5. Restablecer la operatividad de la máquina efectuando los pasos 1-9 descritos en "ENCENDIDO Y MANIPULACIÓN DE LA

ALLACCIO ALLA RETE / PLUGGING THE MACHINE TO THE POWER SUPPLY / BRANCHEMENT AU RESEAU / CONEXIÓN A LA RED

MÁQUINA CON ALIMENTACIÓN DE BATERÍAS*

6. La máquina está lista para trabajar.

REGOLAZIONE DEL FLUSSO DELL'ACQUA / WATER FLOWING REGULATION / REGLAGE DU FLUX D'EAU / REGOULIERUNG WASSERSTROM / REGULACION DEL FLUJO DEL AGUA

- I** **FLUSSO ACQUA:** Nel caso di lavorazioni con acqua, la portata può essere regolata tramite il rubinetto (W) posto nella parte anteriore della macchina [→ Foto 14-W].
- GB** **WATER FLOWING:** In case of working with water, the water flow can be regulated with the tap (W) placed on the front of the machine [→ Picture 14-W].
- F** **FLUX D'EAU:** Quand on travaille avec de l'eau, la portée de celle-ci peut être réglée grâce au robinet (W) placé sur la partie antérieure de la machine [→ Photo 14-W].
- D** **WASSERSTROM:** Im Falle das Sie mit Wasser arbeiten müssen, lässt sich der Fluss mit den Hahn der sich auf der Rückseite der Maschine befindet, wie in der Abbildung gezeigt, regulieren [→ Foto 14-W].
- E** **FLUJO AGUA:** En caso de elaboración con agua el caudal puede ser regulada con un grifo (13) puesto en la parte anterior de la maquina [→ Foto 14-W].

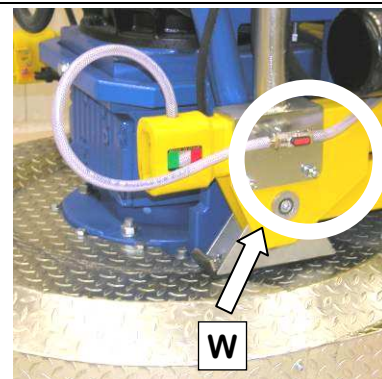


Foto 14/ Picture 14

REGOLAZIONE BOCCHETTE DI ASPIRAZIONE / ADJUST INLET FITTINGS SUCTION / REGLAGE ADMISSIBLE A' L'ASPIRATION / REGOULIERUNG WASSERSTROM / REGULACION DEL FLUJO DEL AGUA

- I** In base al tipo di lavorazione si ha maggiore o minore produzione di polveri, per questo si può regolare la posizione delle bocchette di aspirazione tramite la vite posta sul manicotto del tubo, al di sopra del carter. [→ Foto 15-W].
- GB** You can have a different amount of dust depending on the kind of work you are performing. For this reason you can regulate the position of the vacuum valves through the screw on the sleeve above the carter. [→ Foto 15-W].
- F** Selon le type de travaille, vous pouvez avoir une production plus ou moins grande de poudre ; pour cette raison vous pouvez régler la position des vannes d'aspiration grâce à la vis sur le manchon du tube au dessus du carter [→ Foto 15-W].
- D** **WASSERSTROM:** Im Falle das Sie mit Wasser arbeiten müssen, lässt sich der Fluss mit den Hahn der sich auf der Rückseite der Maschine befindet, wie in der Abbildung gezeigt, regulieren [→ Foto 60-W].
- E** **FLUJO AGUA:** En caso de elaboración con agua el caudal puede ser regulada con un grifo (13) puesto en la parte anterior de la maquina [→ Foto 60-W].



Foto 15/ Picture 15

ESTRAZIONE DELLA RUOTA ANTERIORE / FRONT WHEEL REMOVAL / EXTRACTION DE LA ROUE ANTERIEURE / HINTERREIFEN RAUSZIEHEN / ESTRACION DE LA RUEDA ANTERIOR

- I** La ruota anteriore serve per il trasporto e per alleggerire la pressione di contatto della macchina per alcune applicazioni. L'estrazione di quest'ultima è immediata, basta allentare la manopola a ripresa [→ Foto 16-G]. Con la ruota anteriore estratta è possibile variare la pressione di contatto sulla punta della macchina; la pressione sulla punta aumenta man mano che si alza l'attuatore.
- GB** The front wheel is necessary to carry the machine and to make the contact



ESTRAZIONE DELLA RUOTA ANTERIORE / FRONT WHEEL REMOVAL / EXTRACTION DE LA ROUE ANTERIEURE / HINTERREIFEN RAUSZIEHEN / ESTRACION DE LA RUEDA ANTERIOR

pressure of the machine lighter for some applications. To remove the front wheel, simply loosen the knob [\[→ Picture 16-G\]](#). While the front wheel is off, it is possible to vary the contact pressure of the tip of the machine: the pressure on the tip increases as the actuator is lifted.

Foto 16/ Picture 16

(F) La roue antérieure sert pour le transport et pour alléger la pression de contact de la machine pour certaines applications. L'extraction de celle-ci est immédiate, il suffit de desserrer la poignée à reprise [\[→Photo16-G\]](#). On peut varier la pression de contact sur la pointe de la machine en enlevant la roue antérieure ; la pression sur la pointe augmente au fur et à mesure que l'on soulève le réalisateur.

(D) Den Hinterreifen braucht man für den Transport der Maschine und um den Kontaktdruck bei einigen Anwendungen zu reduzieren. Das Herausziehen geht so bald man den Griff, an der Seite gezeigt, auflockert. [\[→ Foto 16-G\]](#). Mit Hinterreifen kann man den Kontaktdruck auf den Kopfstoß variieren, wenn man den Bewältiger erhöht, wird der Druck auf der Spitze mehr.

(E) La rueda anterior sirve para el transporte y para aliviar la presión de contacto de la máquina para algunas aplicaciones. La extracción de la rueda es inmediata, basta aflojar la manopla [\[→ Foto 16-G\]](#). Con la rueda anterior extraída es posible variar la presión de contacto sobre la punta de la máquina; la presión sobre la punta aumenta a mano que se levanta el actuador.

RICARICA DELLE BATTERIE / CHARGING THE BATTERIES / RECHARGE DES BATTERIES / RECARGA DE LAS BATERÍAS

(I) ISTRUZIONI PER LA CORRETTA RICARICA DELLE BATTERIE PRINCIPALI E DI QUELLE DEL RADIOCOMANDO

Quando il livello di carica delle batterie scende nella parte arancione dell'indicatore [\[→ Foto 17-L\]](#) è necessario procedere alla loro ricarica.

Le batterie principali, e quella del radiocomando posta sulla macchina, vengono automaticamente ricaricate quando la macchina è allacciata alla rete, anche durante il lavoro.

ATTENZIONE Per effettuare IN SICUREZZA la ricarica completa delle batterie, eseguire FEDELMENTE le seguenti operazioni:

1. La macchina deve essere ferma.
2. Sollevare il *POMELLO STACCABATTERIE* in posizione ON. [\[→ Foto 3-G\]](#);
3. Posizionare l'interruttore principale su "0" [\[→ Foto 2\]](#).
4. Collegare il cavo di alimentazione alla prolunga collegata alla rete.
ATTENZIONE Controllare che la prolunga sia adeguata (Vedi paragrafo:
OPERAZIONI PRELIMINARI / OPERATIONS PRELIMINAIRE / STARTING UP /
VOREINLEITUNG / OPERACIONES PRELIMINARES)
5. Schiacciare uno dei pulsanti di emergenza [\[→ Foto 2-D\]](#) [\[→ Foto 7H\]](#).
6. Posizionare l'interruttore principale su "1" [\[→ Foto 2\]](#).
7. Controllare che il caricabatterie sia entrato in funzione: si accende la spia [\[→ Foto 17-M\]](#).
8. Ripristinare i pulsanti di emergenza e la macchina è pronta per continuare a lavorare.



Foto 17 / Picture 17

NOTA

Se NON voglio continuare a lavorare, ma voglio solo ricaricare le batterie, effettuare i passi precedenti da 1 a 7.

Spie del caricabatterie principale [\[→ Foto 17\]](#):

LUCE ROSSA: Batteria scarica

LUCE ARANCIO: Batteria mediamente carica

LUCE VERDE: Batteria carica al 100%

(GB) INSTRUCTIONS FOR A CORRECT RECHARGE OF THE MAIN BATTERIES AND FOR THE REMOTE CONTROL BATTERIES

When the battery charge level drops to the orange section of the indicator [\[→ Picture 17-L\]](#) it is necessary to proceed promptly to their charge.

The main batteries, and that of the remote control placed on the machine, are automatically recharged when the

RICARICA DELLE BATTERIE / CHARGING THE BATTERIES / RECHARGE DES BATTERIES / RECARGA DE LAS BATERÍAS

machine is connected to the power line, even during the work.

WARNING: To safely accomplish the battery charging, follow faithfully the instruction below:

1. The machine must be stopped.
2. Lift the battery switch knob on "On" → [Picture 3-G];
3. Place the main switch to "0" → [Picture 2].
4. Connect the power cable to the extension cable connected to the power line. **WARNING** Make sure the extension cable is appropriate (see: OPERAZIONI PRELIMINARI / OPERATIONS PRELIMINAIRE / STARTING UP / VOREINLEITUNG / OPERACIONES PRELIMINARES).
5. Push one of the emergency buttons → [Picture2-D] → [Picture7H].
6. Place the main switch to "1" → [Picture 2].
7. Check that the charger is put into operation: the red light comes on → [Picture 17-M].
8. Reset the emergency buttons and the machine is ready to work again.

NOTE

If you do NOT want to continue working, but you just want to recharge the batteries, do the above steps from 1 to 7.

Indicators of the main battery charger → [Picture 17]:

RED LIGHT: Low Battery

ORANGE LIGHT : HALF-charged battery

GREEN LIGHT: Battery Charged at 100%

F INSTRUCTIONS POUR LA RECHARGE CORRECTE DES BATTERIES PRINCIPALES ET DE CELLES DE LA RADIO-COMMANDE

Quand le niveau de charge des batteries descend au niveau orange de l'indicateur → [Photo 17-L] il est nécessaire procéder rapidement à leur recharge.

Les batteries principales, et celle de la radio - commande placée sur la machine, sont automatiquement rechargées quand la machine est branchée au réseau, même pendant le travail.

ATTENTION Pour effectuer EN SECURITE le changement des outils, suivre FIDELLEMENT les opérations suivantes:

1. La machine doit être arrêtée.
2. Soulever l'interrupteur de la batterie sur « On » → [Photo 3-G];
3. Placer l'interrupteur principal sur "0" → [Photo 2].
4. Brancher le câble d'alimentation à la rallonge branchée au réseau. **ATTENTION** Contrôler que la rallonge soit juste pour le branchement. (voir paragraphe: OPERAZIONI PRELIMINARI / OPERATIONS PRELIMINAIRE / STARTING UP / VOREINLEITUNG / OPERACIONES PRELIMINARES)
5. Pousser un des boutons de secours → [Photo 2-D] → [Photo7H].
6. Placer l'interrupteur principal sur "1" → [Photo 2].
7. Contrôler que le charge batteries soit entré en fonction: le voyant rouge s'allume → [Photo 17-M].
8. Restaurer les boutons de secours et la machine est prête pour continuer à travailler.

NOTE

Si JE NE VEUX PAS continuer à travailler, mais je veux seulement recharger les batteries, effectuer les passages de 1 à 7..

Voyants du recharge batteries principal → [Photo 17]:

LUMIERE ROUGE: Batterie déchargée

LUMIERE ORANGE: Batterie à moitié déchargée

LUMIERE VERTE: Batterie chargée

à 100%

D

E INSTRUCCIONES PARA RECARGAR LAS BATERÍAS PRINCIPALES Y LAS DEL MANDO A DISTANCIA

Cuando el nivel de carga de las baterías desciende al 25% → [Foto 30] es necesario recargarlas con prontitud.

Las baterías principales y las del mando a distancia de la máquina se recargan automáticamente cuando la máquina está conectada a la red, incluso durante el trabajo.

ATENCIÓN Para efectuar CON SEGURIDAD la recarga de las baterías, seguir CON EXACTITUD las siguientes operaciones:

1. La máquina debe estar parada.
2. Colocar el interruptor principal en "0" → [Foto 2].
3. Conectar el cable de alimentación a la extensión instalada en la red.
ATENCIÓN Comprobar que la extensión sea apropiada (Ver apartado: OPERAZIONI PRELIMINARI / OPERATIONS PRELIMINAIRE / STARTING UP / VOREINLEITUNG / OPERACIONES PRELIMINARES)
4. Colocar el interruptor principal en "1" → [Foto 2].
5. Comprobar que el cargador de baterías esté funcionando: se enciende la luz roja → [Foto 31], la pantalla muestra la

RICARICA DELLE BATTERIE / CHARGING THE BATTERIES / RECHARGE DES BATTERIES / RECARGA DE LAS BATERÍAS

corrente de carga (por ej. 30,0A)

6. La máquina está lista para continuar con el trabajo.

NOTA

Si NO se desea continuar con el trabajo, sino solamente con la recarga de las baterías, realizar los pasos 1 a 5 anteriores. Por lo tanto, pulse a la posición OFF el botón *Desconecta baterías* [→ Foto 32].

Luces del cargador principal de baterías [→ Foto 31]:

LUZ ROJA: Batería descargada LUZ ANARANJADA: Batería con carga media LUZ VERDE: Batería cargada en el 100%

Luces del cargador de baterías del mando a distancia [→ Foto 33]:

LUZ ROJA: Batería descargada LUZ ANARANJADA: Batería en carga LUZ VERDE: Batería cargada en el 100%

SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA DEL RADIOCOMANDO / REPLACING THE BATTERY OF THE REMOTE CONTROL / SUBSTITUTION DE LA BATTERIE DE LA RADIO-COMMANDES / SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA DEL MANDO A DISTANCIA

I ISTRUZIONI PER LA CORRETTA SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA DEL RADIOCOMANDO

Quando il livello di carica della batteria del radiocomando è insufficiente, è necessario procedere alla sua sostituzione con quella di riserva in dotazione.

ATTENZIONE Per effettuare IN SICUREZZA la sostituzione della batteria del radiocomando, eseguire FEDELMENTE le seguenti operazioni:

1. La macchina deve essere ferma
2. Estrarre la batteria dal radiocomando (spingere la batteria [→ Foto 19-1] e quindi ruotare la parte inferiore verso l'esterno) [→ Foto 19-2]
3. Estrarre la batteria dal caricabatterie posto a lato del quadro elettrico operando nello stesso modo (spingere la batteria verso l'alto [→ Foto 18-3] e quindi ruotare la parte inferiore verso l'esterno) [→ Foto 18-4]
4. Inserire la batteria carica nel radiocomando effettuando le operazioni viste in ordine inverso. Assicurarsi del suo bloccaggio.
5. Inserire la batteria scarica nel caricabatterie posto a lato del quadro elettrico (effettuare le operazioni viste in ordine inverso). Assicurarsi del suo bloccaggio.
6. Assicurarsi che la batteria viene ricaricata:

Spie del caricabatterie del radiocomando a bordo macchina:

LUCE ROSSA: Batteria scarica

LUCE ARANCIO: Batteria in carica

LUCE VERDE: Batteria carica al 100%



Foto 18 / Picture 18

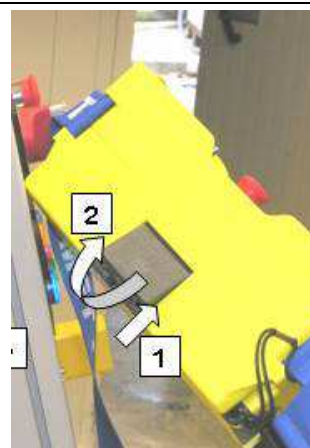


Foto 19 / Picture 19

SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA DEL RADIOCOMANDO / REPLACING THE BATTERY OF THE REMOTE CONTROL / SUBSTITUTION DE LA BATTERIE DE LA RADIO-COMMANDES / SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA DEL MANDO A DISTANCIA

(GB) INSTRUCTIONS FOR A CORRECT REPLACING OF THE BATTERY OF THE REMOTE CONTROL

When the level of the remote control battery is low, it is necessary to proceed with its replacement with the supplied spare battery

WARNING : To SAFELY replace the battery of the remote control, follow FAITHFULLY the instruction below:

1. The machine must be stopped.
2. Remove the battery from the remote control (push the battery [→ Picture 19-1] and then turn the bottom outwards) [→ picture 19-2]
3. Remove the battery from the charger put on the side of the electrical box, operating as above (push the battery upwards [→ Picture 18-3] and then put the bottom outwards) [→ Picture 18-4].
4. Insert the charged battery in the remote control by doing the operations above in the reverse order. Make sure of its blocking.
5. Insert the low battery in the charger put on the side of the electrical box (do the operations above in the reverse order). Make Sure of its blocking.
6. Make sure the battery is recharged.

Indicators of the battery charger and of the remote control put on the side of the machine

RED LIGHT: Low Battery

ORANGE LIGHT: Charging battery

GREEN LIGHT: Battery Charger 100%

(F) INSTRUCTIONS POUR LA SUBSTITUTION CORRECTE DE LA BATTERIE DE LA RADIO-COMMANDES

Quand le niveau de charge de la batterie de la radiocommande est insuffisant, il est nécessaire changer la batterie.

ATTENTION Pour effectuer EN SECURITE le changement des outils, suivre FIDELLEMENT les opérations suivantes:

1. La machine doit être arrêtée
2. Extraire la batterie de la radiocommande (pousser la batterie [→ Photo 19-1] et tourner la partie inférieure vers l'extérieur) [→ Photo 19-2]
3. Extraire la batterie du charge batteries placé su le côté du cadre électrique en agissant de la même façon (pousser la batterie vers le haut [→ Photo 18-3] et tourner la partie inférieure vers l'extérieur) [→ Photo 18-4]
4. Insérer la batterie chargée dans la radiocommande en effectuant les opérations vues dans l'ordre inverse. S'assurer qu'elle soit bloquée.
5. Insérer la batterie déchargée dans le charge batteries placé sur le côté du cadre électrique (effectuer les opérations vues en ordre inverse). S'assurer qu'elle soit bloquée.
6. S'assurer que la batterie soit en recharge:

Voyant du recharge batteries de la radio-commande à bord de la machine:

LUMIÈRE ROUGE: Batterie déchargée à 100%

LUMIERE ORANGE: Batterie en recharge

LUMIERE VERTE: Batterie chargée

(D)

(E) INSTRUCCIONES PARA SUSTITUIR LA BATERÍA DEL MANDO A DISTANCIA

Cuando el nivel de carga de la batería del mando a distancia es insuficiente, es necesario sustituirla.

ATENCIÓN Para efectuar CON SEGURIDAD la recarga de la batería del mando a distancia, seguir CON EXACTITUD las siguientes operaciones:

1. La máquina debe estar parada
2. Retirar la batería del mando a distancia (hacerle presión a la batería) [→ Foto 40-1] y luego girar la parte inferior hacia afuera) [→ Foto 40-2]
3. Extraer la batería del cargador que está al lado del cuadro eléctrico realizando la misma operación (haciéndole presión a la batería hacia arriba [→ Foto 40-2] y luego girar la parte inferior hacia afuera) [→ Foto 40-4]
4. Introducir la batería cargada en el mando a distancia realizando las operaciones anteriores en forma invertida. Asegurarse que todo quede bien sujeto.
5. Introducir la batería descargada en el cargador que está al lado del cuadro eléctrico (efectuar las operaciones anteriores en forma invertida). Asegurarse que todo quede bien sujeto.
7. Comprobar que la batería se está cargando:

Luces del cargador de baterías del mando a distancia que está a bordo máquina:

LUZ ROJA: Batería descargada

LUZ ANARANJADA: Batería en carga

LUZ VERDE: Batería cargada en el 100%

SOSTITUZIONE DEL RADIOCOMANDO CON IL FILOCOMANDO e viceversa / REPLACEMENT OF THE REMOTE CONTROL WITH WIRED REMOTE CONTROL and viceversa / SUBSTITUTION CORRECTE DE LA RADIO-COMMANDES AVEC LA COMMANDE A FIL, et vice-versa / SUSTITUCIÓN DEL MANDO A DISTANCIA POR EL HILO MANDO y viceversa

I ISTRUZIONI PER LA CORRETTA SOSTITUZIONE DEL RADIOCOMANDO CON IL FILOCOMANDO, E VICEVERSA

ATTENZIONE Per effettuare IN SICUREZZA la sostituzione del radiocomando con il filo-comando, eseguire FEDELMENTE le seguenti operazioni:

1. La macchina deve essere ferma.
2. Posizionare l'interruttore principale su "0" [→ Foto 2].
3. Per staccare il connettore [→ Foto 20-1], è necessario sganciare i fermi di ritegno, facendo pressione sui ganci A e B. [→ Foto 20-A & Foto 20-B].
4. Fissare/Bloccare il connettore sganciato alla macchina.
5. Inserire il connettore del filo-comando.
6. Bloccare il nuovo connettore con i fermi di ritegno.
7. La macchina è pronta per essere avviata [Vedi ACCENSIONE E MOVIMENTAZIONE DELLA MACCHINA].

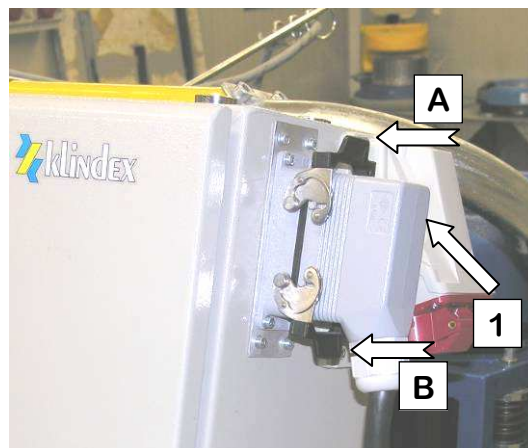


Foto 20 / Picture 20

(GB) INSTRUCTIONS FOR THE CORRECT REPLACEMENT OF THE REMOTE CONTROL WITH WIRED REMOTE CONTROL, AND VICE VERSA

WARNING: to SAFELY replace the remote control with wired remote control, follow faithfully the instruction below:

1. The machine must be stopped.
2. Place the main switch to "0" [→ Picture 2]
3. To remove the connector [→ Picture 20-1], you must take off the locks, by putting pressure on hooks A and B. [→ Picture 20-A & Picture 20-B].
4. Secure / Lock the unhooked connector to the machine.
5. Insert the wired remote control connector
6. Lock the new connector with the holding locks.
7. The machine is ready to start [see START AND USE OF THE MACHINE].

(D)

(F) INSTRUCTIONS POUR LA SUBSTITUTION CORRECTE DE LA RADIO-COMMANDE AVEC LA COMMANDE A FIL, ET VICE-VERSA

ATTENTION Pour effectuer EN SECURITE le changement des outils, suivre FIDELEMENT les opérations suivantes:

1. La machine doit être arrêtée
2. Placer l'interrupteur principal sur "0" [→ Photo 2].
3. Pour débrancher le connecteur [→ Photo 20-1], il faut déclencher les verrous, en faisant pression sur les crochets A et B. [→ Photo 20-A & Photo 20-B].
4. Fixer/Bloquer le connecteur débranché à la machine.
5. Insérer le connecteur de la commande à fil.
6. Bloquer le nouveau connecteur avec les verrous.
7. La machine est prête pour être mise en marche [Voir ACCENSIONE E MOVIMENTAZIONE DELLA MACCHINA].

(E) INSTRUCCIONES PARA SUSTITUIR EL MANDO A DISTANCIA POR EL HILO MANDO, Y VICEVERSA

ATENCIÓN Para efectuar CON SEGURIDAD la sustitución del mando a distancia por el hilo mando, seguir con EXACTITUD las siguientes operaciones:

1. La máquina debe estar parada.
2. Colocar el interruptor principal en "0" [→ Foto 2].
3. Para desenchufar el conector [→ Foto 20-1], es necesario desenganchar el pestillo de retención haciendo presión sobre los ganchos con las palancas A y B. [→ Foto 20-A & Foto 20-B].
4. Sujetar/Bloquear el conector desenchufado a la máquina.
5. Introducir el conector del hilo mando en su lugar. (Ver Foto)

SOSTITUZIONE DEL RADIOCOMANDO CON IL FILOCOMANDO e viceversa / REPLACEMENT OF THE REMOTE CONTROL WITH WIRED REMOTE CONTROL and viceversa / SUBSTITUTION CORRECTE DE LA RADIO-COMMANDES AVEC LA COMMANDE A FIL, et vice-versa / SUSTITUCIÓN DEL MANDO A DISTANCIA POR EL HILO MANDO y viceversa

6. Bloquear el nuevo conector con los pestillos de retención. (Ver Foto).
7. La máquina está lista para ser puesta en marcha [Ver *ACCENSIONE E MOVIMENTAZIONE DELLA MACCHINA*].

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE / MAINTENANCE INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS POUR LA MANUTENTION / INSTRUCCIONES PARA LA MANUTENCION / GEBRAUCHTSANLEITUNG FÜR WARTUNGSARBEITEN

I **AVVERTIMENTO:** Prima di effettuare le operazioni di seguito descritte staccare la presa di corrente dalla rete elettrica.

PULIZIA DELLA MACCHINA: Anche se la macchina è sigillata ermeticamente si sconsiglia il lavaggio della stessa con idropulitrici.

INGRASSAGGIO: Dopo aver rimosso lo sportello di ispezione, ribaltare la macchina e iniettare il grasso tramite gli ingrassatori [A e B] indicati in [Foto 21](#). Ruotare il planetario [\[→ Foto 23\]](#) per raggiungere tutti i 6 ingrassini. [\[→ Foto 21-A\]](#).

Ingrassare anche i seguenti ingrassatori con la frequenza indicata nella tabella:

6 ingrassatori per i cuscinetti dei gruppi porta-satellite . [\[→ Foto 22-A\]](#)

3 ingrassatori per gli ingranaggi [\[→ Foto 22-D\]](#)

3 ingrassatori per i cuscinetti delle ruote oziose interne [\[→ Foto 22-B\]](#)

3 ingrassatori per i cuscinetti delle ruote oziose esterne [\[→ Foto 22-C\]](#)

Ingrassare inoltre le cerniere per il ribaltamento tramite 2 ingrassatori per ogni lato della macchina [\[→ Foto 24-B,C\]](#)

Lubrificare le boccole in [\[→ Foto 24-A\]](#). Solo se necessario, rabboccare l'olio [\[→ Foto 25\]](#).

Vedi tabella seguente per scegliere il tipo di grasso e la quantità.

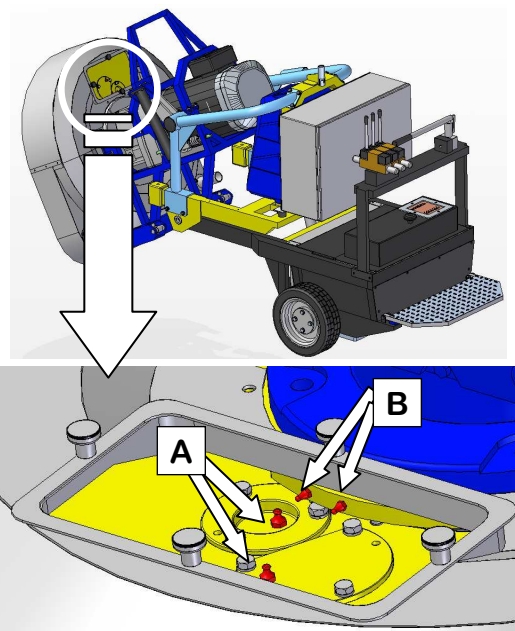


Foto 21 / Picture 21

(GB) WARNING: Unplug the machine from the power supply before doing any operation described below.

CLEANING THE MACHINE: Although the machine is hermetically sealed we suggest not to wash it with high-pressure water jet machines.

GREASING: After removing the inspection window, overturn the machine and inject grease through the grease nipples [A & B] showed in [picture 21](#). Rotate the planetarium [\[→ Picture 23\]](#) in order to reach all the 6 grease nipples. [\[→ Picture 21-A\]](#).

Grease also the following grease nipples at the frequency indicated in the chart:

6 greasers for the planet carrier bearing groups [\[→ Picture22-A\]](#)

3 greasers for gears [\[→ Picture22-D\]](#)

3 greasers for the inner idle wheels gears [\[→ Picture 22-B\]](#)

3 greasers for the outer idle wheels gears [\[→ Picture 22-C\]](#). In addition, grease the hinges for the overturning through the two grease nipples at each side of the machine [\[→ Picture 24-B,C\]](#)

Grease the bushings [\[→ Picture 24-A\]](#). Only if necessary, top up oil [\[→ Picture 25\]](#).

See the following chart to choose the kind and quantity of grease.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE / MAINTENANCE INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS POUR LA MANUTENTION / INSTRUCCIONES PARA LA MANUTENCION / GEBRAUCHTSANLEITUNG FÜR WARTUNGSARBEITEN

(F) AVERTISSEMENT : avant d'effectuer les opérations décrites ci-dessous, vous devez débrancher la prise de courant du réseau électrique.

NETTOYAGE DE LA MACHINE : Bien que la machine soit hermétiquement étanchée, on conseille de ne pas la laver avec une hydro-laveuse.

GRAISSAGE : Après avoir enlevé la protection antérieure, incliner la machine et injecter le gras à travers les trous de graissage [A et B] indiqués sur la [photo 21](#). Faire tourner le planétaire [\[→ Photo 23\]](#) pour rejoindre tous les 6 trous de graissage. [\[→ Photo 21-A\]](#).

Graisser aussi les suivants trous de graissage avec la fréquence indiquée dans le tableau :

6 trous de graissage pour les roulements des groupes porte-satellites [\[→ Photo 22-A\]](#)

3 trous de graissage pour les engrenage [\[→ Photo 22-D\]](#)

3 trous de graissage pour les roulements des roues oiseuses internes [\[→ Photo 22-B\]](#)

3 trous de graissage pour les roulements des roues oiseuses externes [\[→ Photo 22-C\]](#)

Graisser aussi les charnières pour le renversement par 2 trous de graissage de chaque côté de la machine [\[→ Photo 24-B,C\]](#)

Lubrifier les trous [\[→ Photo 24-A\]](#). Seulement si nécessaire recharger l'huile. [\[→ Picture 25\]](#).

Voir le tableau suivant pour choisir le type et la quantité de graisse.

(D) WAHRNUNG: bevor Sie mit den folgenden Arbeiten beginnen muss man den Stromkabel aus der Steckdose trennen

REINIGUNG DER MASCHINE: Auch wenn die Maschine fest versiegelt ist, ist es empfohlen sie mit *idropulitrice* zu reinigen.

EINFETTEN : Nach dem Sie das Gerippe entfernt haben in dem Sie die in der Abbildung gezeigten Schrauben aufschrauben, den Fett mit den Fettspritzern die im Werkzeughalter liegen einspritzen.

Siehe Tabelle unten, um die Wahl der Art der Fette und der Menge.

(E) ADVERTENCIA: Antes de efectuar las siguientes operaciones, es importante desconectar la toma de corriente de la red de distribución

LIMPIEZA DE LA MÁQUINA: A pesar de que la máquina está cerrada en forma hermética no es aconsejable lavarla con chorro de agua.

ENGRASE: Después de retirar la protección delantera, volcar la máquina y suministrarle la grasa a través de los engrasadores [A y B] indicados en la Foto 81. Girar el planetario para alcanzar todos los engrasadores [\[→ Foto 82\]](#).

Engrasar cada 200 horas los engrasadores de las Fotos 83 y 84.

Lubricar las boquillas de la Foto 85. Si es necesario, completar el aceite [\[→ Foto 86\]](#).

Ver la siguiente tabla para elegir el tipo de grasa y la cantidad.

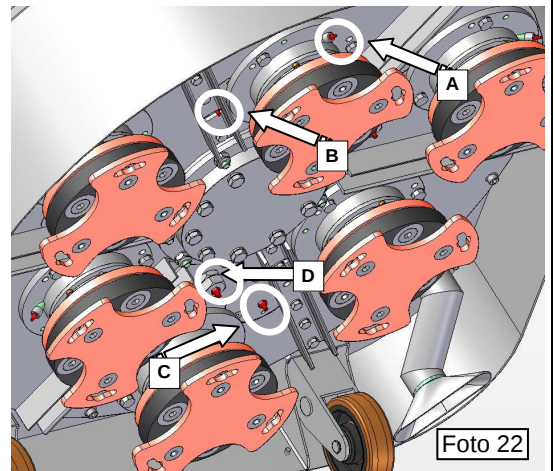


Foto 22

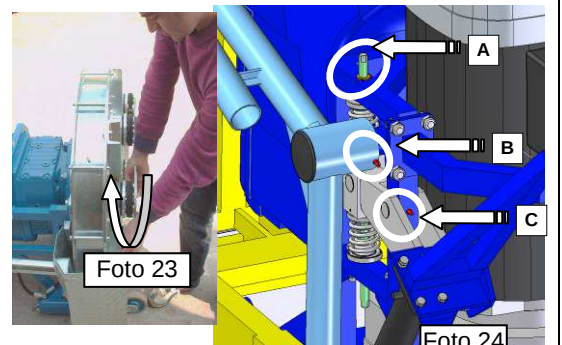


Foto 23

Foto 24



Foto 25 / Picture 25

**ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE / MAINTENANCE INSTRUCTIONS /
INSTRUCTIONS POUR LA MANUTENTION / INSTRUCCIONES PARA LA
MANUTENCION / GEBRAUCHTSANLEITUNG FÜR WARTUNGSARBEITEN**

GREASE Grasso / Gras / Schutzfett / Grasa	NLGI Grade	00	2
	Classification DIN51502	KP 00 G – 30	KP 2 P – 20
	Test Timken useful weight ASTM2509	50 (lbs)	50 (lbs)
	Working temperature	-30 / +150 (°C)	-25 / +160 (°C)
	Base Oil / Viscosity (40° C)	Mineral / 170 mm ² /s	Mineral / 840 mm ² /s
	Thickener	Complex lithium soap	Complex aluminum soap
Quantity of Grease Quantità / Quantité / Menge / Cantidad	Per ingrassino / for each greaser (A, B, C)	-----	15 g
	Per ingrassino / for each greaser (D)	15 g	-----
Frequency Frequenza / Fréquence / Häufigkeit / Frecuencia	(I) Effettuare il l' ingrassaggio dopo 50 ore di lavoro. Effettuare i successivi grassaggi ogni 100 ore di lavoro (GB) Carry out the first greasing after 50 hours of work. Subsequently, carry out every 100 hours of work (F) Effectuer le premier graissage après 50 heures de travail. Effectuer les graissages successifs après chaque 100 heures de travail (D) Die erste Schmierung nach 50 Stunden Arbeit vornehmen. Die folgend Schmierungen alle 100 Stunden Arbeit vornehmen (E) Efectuar el l° lubricación después de 50 horas de trabajo. Efectuar los siguientes lubricación cada 100 horas de trabajo		
Hydraulic Oil Olio Idraulico / Huile Hydraulique / Hydraulic Oil / Aceite Hidráulico	ISO VG - 46	Base Oil / Viscosity - Mineral / 150 mm ² /s	

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE / MAINTENANCE INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS POUR LA MANUTENTION / INSTRUCCIONES PARA LA MANUTENCION / GEBRAUCHTSANLEITUNG FÜR WARTUNGSARBEITEN

I OPERAZIONI PER RIPRISTINO DELL'IMPIANTO IDRAULICO

1. Scollegare la presa di corrente dalla rete elettrica;
2. Avvitare le viti dei 10 raccordi sui cilindri dell'impianto idraulico ; [[Foto 26-A B / Foto 27-E F](#)];
3. Avvitare i 2 raccordi a T [[Foto 29-G](#)] ;
4. Verificare il corretto serraggio di tutti i raccordi idraulici sulla minicentralina idraulica ;
5. Ripristinare il livello medio di olio, per il tipo di olio da utilizzare si veda la tabella precedente;
6. Pulire bene la macchina ;
7. Mettere in funzione il sistema e verificare se si riscontrano nuove perdite di olio ;

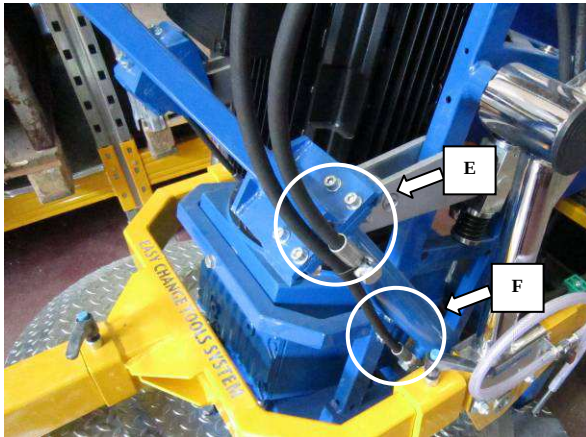


Foto 27 / Picture 27

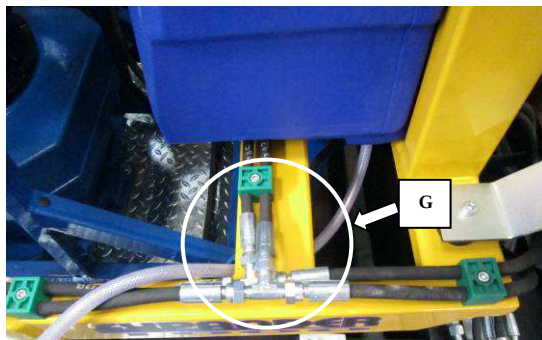


Foto 29 / Picture 29

(GB)

INSTRUCTIONS FOR THE PLUMBING RESTOREMENT

1. Unplug the device from the electrical source;
2. Tighten the screws of the 10 connections on the hydraulic cylinders; [[Picture 26-A B / Picture 28 -C D/ Picture 27-E F](#)];
3. Screw the 2 T connections [[Picture 29-G](#)]
4. Check the tightness of all hydraulic fittings on hydraulic power packs;
5. Restore the medium level of oil; for the type of oil you should use, check the above chart;
6. Clean properly the machine;
7. Start the system and check if you found any other oil leaks;

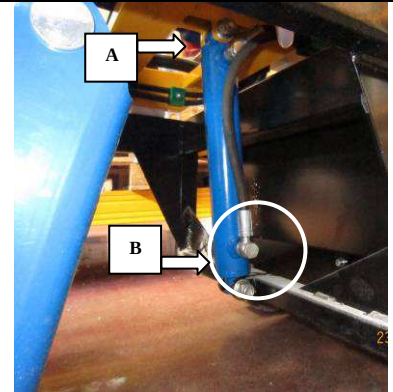


Foto 26 / Picture 26

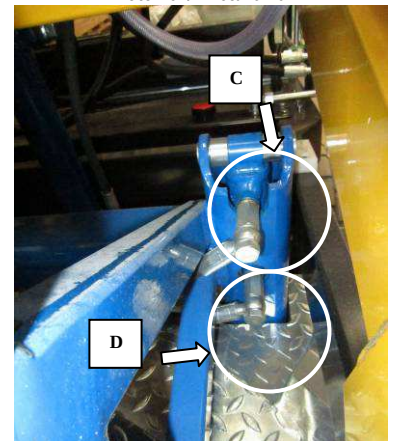
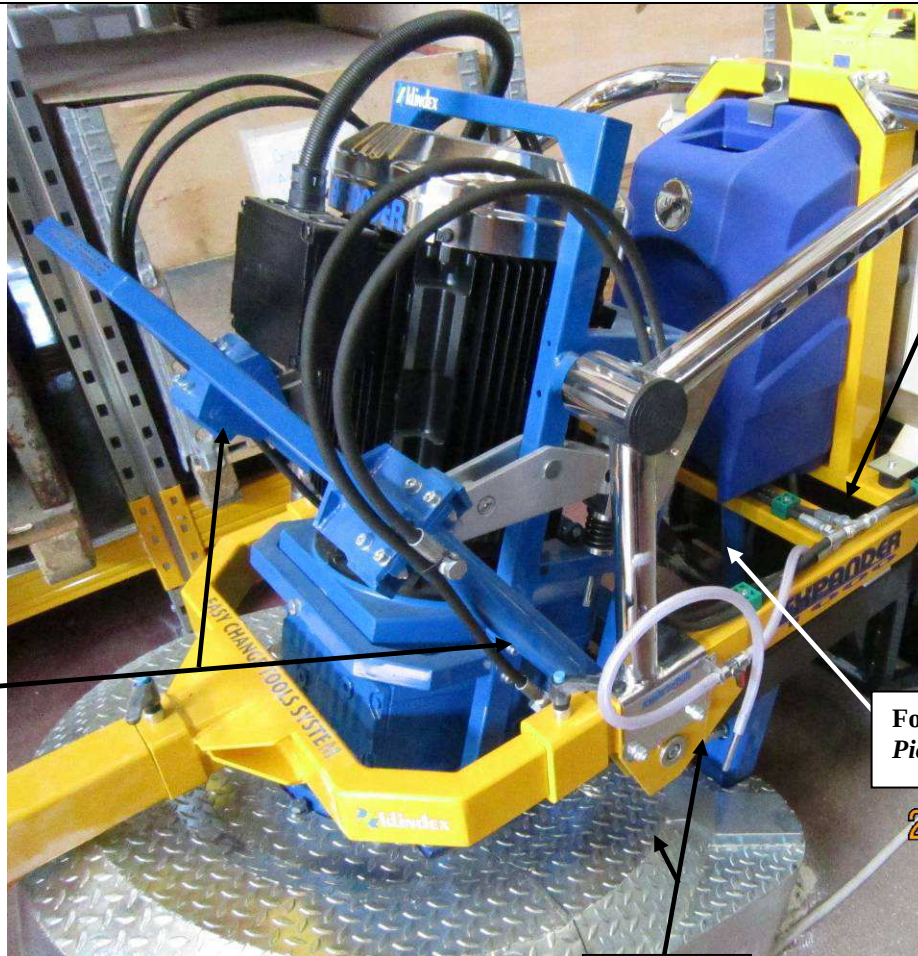


Foto 28 / Picture 28

**ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE / MAINTENANCE INSTRUCTIONS /
INSTRUCTIONS POUR LA MANUTENTION / INSTRUCCIONES PARA LA
MANUTENCION / GEBRAUCHTSANLEITUNG FÜR WARTUNGSARBEITEN**



**Foto 27 /
Picture 27**

**Foto 29 /
Picture 29**

**Foto 26 /
Picture 26**

**Foto 28 /
Picture 28**

(F) INSTRUCTIONS POUR LA REPARATION DE LA PLOMBERIE

1. Débrancher la prise de courant du réseau électrique
2. Serrer les vis des 10 raccords des vérins hydrauliques; [→Photo 26-A B / Photo 28 -C D/ Photo 27-E F];
3. Visser les 2 T connecteurs [→Photo 29-G]
4. Vérifier le bon serrage de tous les raccords hydrauliques sur la mini packs de puissance hydraulique ;
5. Restaurer le niveau moyen du pétrole ; pour le type de pétrole à utiliser, voir le tableau ci-dessus
6. Bien nettoyer la machine ;
7. Mettre en fonction la machine et vérifier s'il y a de nouvelles pertes.

(D)

(E)

(I) SOSTITUZIONE DEI CUSCINETTI

Per la sostituzione dei cuscinetti delle ruote ozieuse bisogna posizionare il planetario in corrispondenza delle nicchie per l'estrazione.

(GB) For the replacement of the idle wheels bearings you must place the planetary in correspondence of the niches for the extraction.

(F)

Pour le remplacement des roulements des roues oiseuses il faut positionner le planetaire au niches pour l'extraction.

(E)

LA MACCHINA NON FUNZIONA / IF THE MACHINE DOES NOT WORK / LA MACHINE NE FUNCTION PAS / DIE MASCHINE FUNKTIONIERT NICHT / LA MAQUINA NO FUNCIONA

I Se, inserendo la spina di alimentazione alla rete elettrica, è accesa la spia luminosa « Motor thermal » →[Foto 2-C] aprire il quadro elettrico e ruotare l'interruttore del magnetotermico in posizione 1 →[Foto 30-F].

Verificare che le spie luminose « Start Aux » e « Phase Failure » sul quadro elettrico siano accese → [Foto 2-A,B],

In caso contrario, verificare l'integrità del fusibile 10A di alimentazione del quadro situato nel vano batterie → [Foto 31-L].

Effettuare il « Test fusibili », se, mantenendo premuto l'apposito pulsante situato nel vano batterie →[Foto 32-M], le prime 3 spie luminose sono accese, allora i 3 fusibili corrispondenti sono integri →[Foto 32-N].

Se il problema persiste, contattare il servizio assistenza clienti.

ATTENZIONE: pulire periodicamente i filtri della scatola inverter.

Se la trazione non funziona (la macchina non cammina), contare il numero di lampeggi [Foto 32] e controllare la **TABELLA 1**.

Se il motore principale non gira, controllare sul manuale dell'inverter il codice d'errore mostrato sul display [Foto 2-I]. Se il problema persiste, contattare il servizio assistenza clienti.

GB If connecting the plug to the electrical outlet, the warning lights « Motor thermal »→[Picture 2-C] turns on, open the control panel and turn the breaker switch on 1. →[Picture 30-F].

Check that the warning lights « Start Aux » and « Phase Failure » on the panel control are turned on→ [Picture 2-A,B]. On the contrary, check the integrity of the fuse 10A of the batteries panel→ [Picture 31-L].

Make the « fuse test»:If, holding the special button situated in the batteries panel →[Picture 32-M] the first 3 warning lights are turned on, then the corresponding 3 fuses are intact→[Picture 32-N].

If the problem persists, contact the after sales service.

WARNING: periodically clean the inverter box filters

If the traction doesn't work (the machine does not move) count the numbers of flashes [Picture 32] and check **CHART 1**.

If the main engine doesn't work, check the inverter's manual the error code shown on the display [Picture 2-I]. If the problem remains, contact the after sales service.

F Si quand vous branchez la prise de courant au réseau électrique l'indicateur lumineux« Motor thermal » →[Photo 2-C] s'allume , ouvrir le cadre et tourner le commutateur du magnéto thermique dans la position 1→[Photo 30-F].

Vérifier que les indicateurs lumineux « Start Aux » et « Phase Failure » sur le cadre électrique soient allumées→ [Photo 2-A,B].

Autrement, vérifier l'intégrité du fusible 10A d'alimentation du cadre qui se trouve dans la batterie → [Photo 31-L].

Effectuer le «test des fusibles» : si, en tenant le bouton spécial qui se trouve dans la batterie →[Photo 32-M], les premiers 3 indicateurs lumineux sont allumés, les 3 fusibles correspondants sont intacts→[Photo 32-N].

Si le problème persiste, contacter le service assistance clients.

ATTENTION: nettoyer périodiquement les filtres de la boîte inverter.

Si la traction ne fonctionne pas (la machine n'avance pas), conter le numéro de clignotements et contrôler le **TABEAU 1**.

Si le moteur principal ne fonctionne pas, contrôler sur le livret de l'inverter le code erreur montré sur le display [Photo 2-I].

Si le problème persiste, contacter le service assistance clients.

D

E SI, al insertar el enchufe de alimentación a la red eléctrica no se encienden las luces luminosas del cuadro, comprobar que el magnetotérmico [Foto 90-M] esté armado.

Si el magnetotérmico está armado y el problema persiste, comprobar que los fusibles estén en buen estado [Foto 90-S] / [Foto 91] y controlar el esquema eléctrico. Si el problema continua, contactar al servicio de asistencia clientes.

ATENCIÓN: limpiar periódicamente los filtros [Foto 90-F] de la caja inverter.

Si la tracción no funciona (la máquina no camina), contar el número de parpadeos [Foto 91] y controlar la **TABLA 1**.

Si el motor principal no gira, verificar en el manual del inverter el código relativo al error que muestra la pantalla [Foto 90-K].

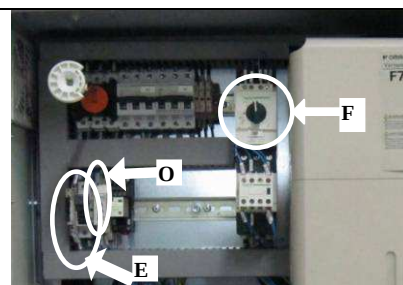


Foto 30/ Picture 30



Foto 31/ Picture 31



Foto 32/ Picture 32

LA MACCHINA NON FUNZIONA / IF THE MACHINE DOES NOT WORK / LA MACHINE NE FUNCTION PAS / DIE MASCHINE FUNKTIONIERT NICHT / LA MAQUINA NO FUNCIONA

Si el problema continua, contactar al [servicio de asistencia clientes](#).

I

TABELLA 1

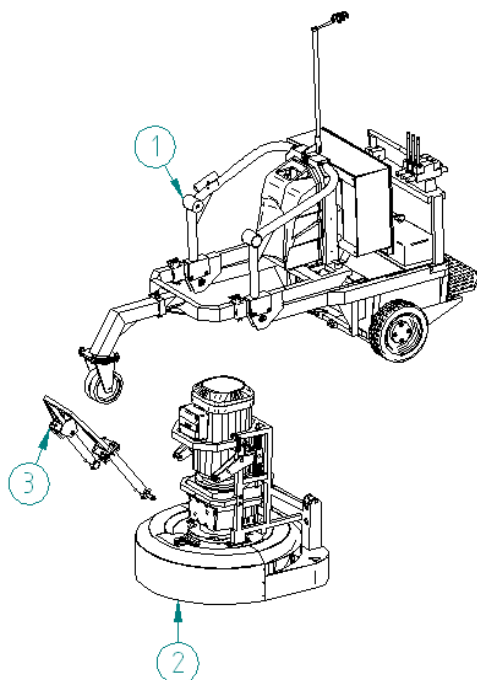
LAMPEGGI VELOCI	ERRORE	POSSIBILI CAUSE E SOLUZIONI
	Potenzionometro non a 0	Almeno uno dei due potenziometri è in regolazione. Portarlo a 0.
	Comandi di marcia avanti ed indietro attivi contemporaneamente	È possibile uscire dalla situazione d'errore portando i comandi di marcia in folle ed il potenziometro al minimo.
LAMPEGGI LENTI	ERRORE	POSSIBILI CAUSE E SOLUZIONI
1	Motore non fermo alla partenza	All'accensione della chiave il motore è in movimento. Se l'errore persiste è possibile un danneggiamento della potenza. Contattare l'assistenza.
2	Contatto del teleruttore	Con riferimento al teleruttore di linea, eseguire i controlli descritti nell'errore 5 "Pilotaggio del teleruttore".
3	Tensione di batteria insufficiente	La tensione di batteria è scesa sotto la tensione minima.
4	Tensione di batteria eccessiva	La tensione di batteria è salita oltre il valore massimo o ha superato quella massima supportata dal controllo.
5	Pilotaggio del teleruttore	- Il teleruttore deve essere in buono stato e la parte mobile deve muoversi liberamente. - La resistenza della bobina (fredda) deve essere superiore a 9 Ohm. - I fili di alimentazione della bobina non devono presentare spellature o segni di danneggiamento. - Le pastiglie non devono essere eccessivamente consumate o presentare notevoli bruciature. - La tensione misurata ai capi della bobina di ogni teleruttore pilotato dal controllo è circa 24V per i primi secondi di pilotaggio, dopodiché scende a circa 11V. - Sul positivo della bobina deve essere sempre presente tensione di batteria con chiave accesa.
6	Potenzionometro interrotto	Verificare che i fili connessi agli estremi del potenziometro non siano interrotti
7	Temperatura fuori dai limiti consentiti	Verificare l'accoppiamento tra controllo e base. Se l'errore persiste contattare l'assistenza.
8	Spegnimento durante il moto	È stato spento il controllo mentre il veicolo era in movimento. Spegnere sempre il controllo a veicolo fermo.
9	Impostazione dei parametri errata	Tensione di batteria maggiore di 60V, che è la tensione massima sopportata dal controllo.
10	Checksum errato	È stata interrotta la procedura di programmazione. Ripeterla.
14	Corrente di rotore eccessiva (sul motore sinistro)	Contattare l'assistenza
16	Corrente di rotore eccessiva (sul motore destro)	Contattare l'assistenza
17	Errore inattività	Il controllo è stato in stand-by per più del tempo impostato.
19	Memoria di programma corrotta	Contattare l'assistenza
20	Memoria dei parametri corrotta	Contattare l'assistenza
21	Dispositivo non registrato	Contattare l'assistenza
22	Blocco esterno	È stato comandato il blocco tramite l'apposito ingresso o via seriale da un'altra apparecchiatura
23	Errore di comunicazione seriale	La comunicazione fra le macchine è interrotta. Verificare il cablaggio della seriale.



TABELLA 1

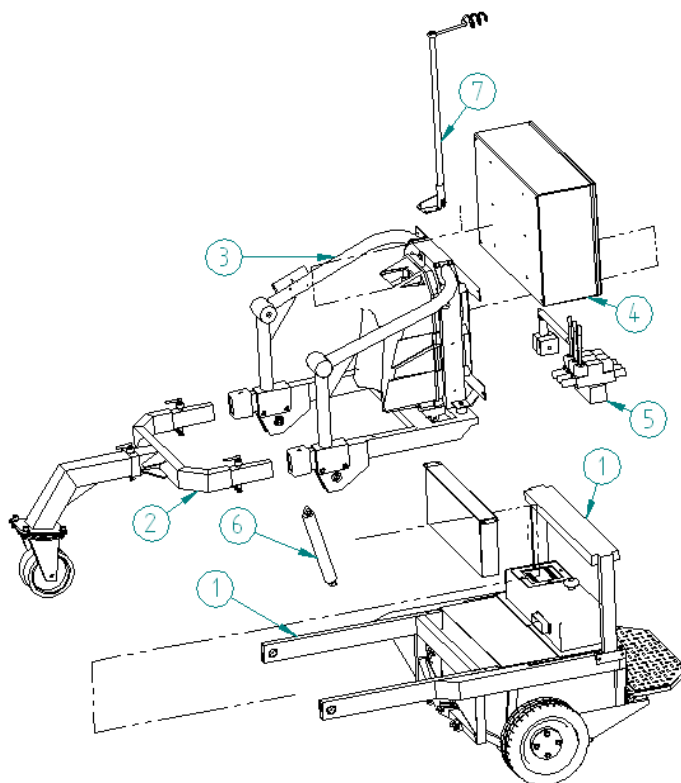
LED RAPIDLY FLASHING	ERROR	POSSIBLE CAUSES AND SOLUTIONS
	Potentiometer not at 0	At least one of the two potentiometers is being adjusted. Set it to 0.
	Forward and reverse controls enabled at the same time	Put running switches in neutral position and the potentiometer at the minimum.
LED SLOWLY FLASHING	ERROR	POSSIBLE CAUSES AND SOLUTIONS
1	Motor not still at the start	When the key switch is switched on the motor is turning. If the error persists power parts could be damaged. Contact after sales service.
2	Relay contact fault	Check the main contactor according to the procedure described in the error section 5 "Relay driver fault".
3	Too low supply voltage	Battery voltage is below the min. value.
4	Too high supply voltage	Battery voltage has exceeded the max voltage allowed for the controller.
5	Relay driver fault	• The contactor must be in good conditions and the mobile part must be able to move. • The coil resistor value (when cold) must be higher than 9 Ohm. • Coil wires should not be damaged or stripped. • Pellets should not be worn out nor show important signs of burning. • The voltage measured on coil ends in all contactors controlled by the control system is about 24V for the first seconds and then 11V. • On coil positive (White) battery voltage must always be present when the switch is in on position.
6	Broken Potentiometer	Check that the wires connected to the potentiometer are not interrupted.
7	Temperature fault	Check controller and base coupling. If the error is repeated contact after sales service
8	Fault while in motion	The controller has been switched off when the vehicle was moving. Always turn the controller off when the vehicle is stopped.
9	Fault on parameters setting	The battery voltage is higher than 60V, that is the max voltage allowed for the controller
10	Wrong Checksum	Programming procedure has been interrupted. Repeat it.
14	Too high rotor current on the left motor	Contact after sales service
16	Too high rotor current on the right motor	Contact after sales service
17	Idleness fault	The time set for stand-by period has been exceeded.
19	Program memory CRC fault	Contact after sales service
20	Parameters memory CRC fault	Contact after sales service
21	Device not registered	Contact after sales service
22	External fault	Controller shutoff has been required by the input or serially by another device.
23	Serial communication fault	Communication is interrupted. Check serial wiring.

ESPLOSO EXPANDER 1000 HD



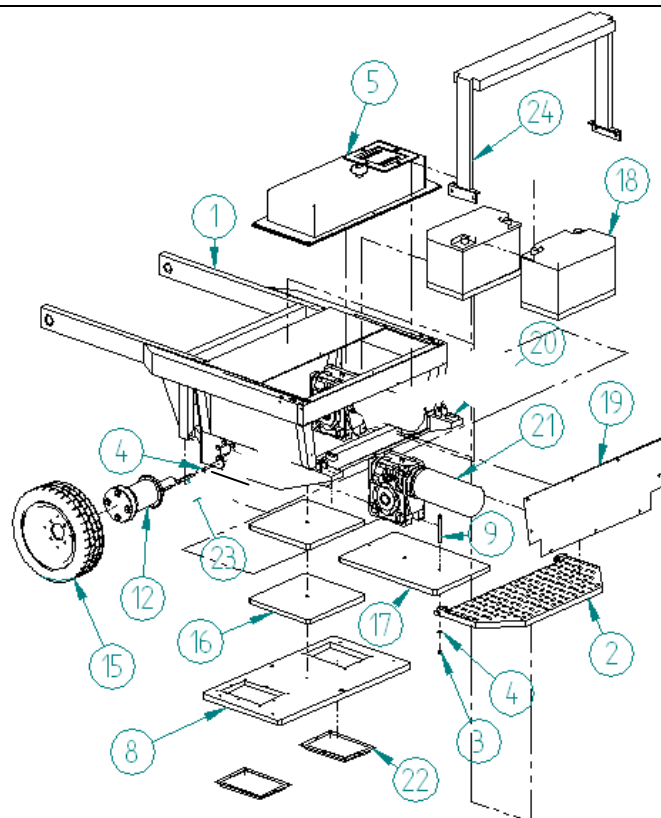
N°	COD. ART.	DESCRIZIONE	Q.TÀ	N°	COD. ART.	DESCRIZIONE	Q.TÀ
1	TE6207	GRUPPO TELAIO EXP1000 BASE	1	3	TE3802	SISTEMA RIBALTAMENTO	1
2	RD3106	TESTA EXP1000 HD	1				

KIT TELAIO EXP1000 Cod. TE6207



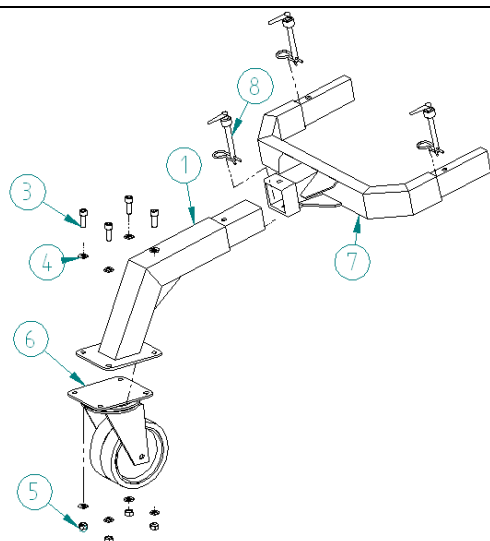
N°	COD. ART.	DESCRIZIONE	Q.TÀ	N°	COD. ART.	DESCRIZIONE	Q.TÀ
1	TE6302	TELAIO POSTERIORE FISSO	1	5	CIG042	GRUPPO IDRAULICO EXP1000 BASIC 3 DIS.	1
2	TE3603	BASE GRUPPO TELAIO STERZANTE	1	6	CIG025rev1	CILINDRO IDRAULICO POSTERIORE	1
3	TE2006	TELAIO SUPERIORE	1	7	TE8301	ASTA ROTANTE PER CAVO	1
4	CM018101	KIT INVERTER EXP 1000 HD (BASIC)	1				

KIT TELAIO POSTERIORE FISSO Cod. TE6302

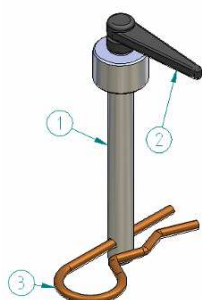


N°	COD. ART.	DESCRIZIONE	Q.TÀ	N°	COD. ART.	DESCRIZIONE	Q.TÀ
1	TE25303	TELAIO 1000 FISSO	1	16	TE11608	ZAVORRA 1000	2
2	TE4201	PEDALIERA	1	17	TE11508	PIASTRA BATTERIA 1000	1
3		DADO AUTOBLOCCANTE M8 DIN 985	3	18	GEG134	BATTERIA GEL 12V	2
4		RROSETTA M8 UNI 6592	19	19	TE07604	COPERCHIO POSTERIORE	1
5	CM018001	GRUPPO AZIONAMENTO	1	20	PL17701	PIASTRINA DI BATTUTA	2
8	TE11408	FONDO TELAIO 1000	1	21	RD3201	MOTORIDUTTORE	2
9		VITE TCEI M8x100 UNI5931	3	22	TE15601	CARTER RIDUTTORI	2
12	TE1805	SUPPORTO RUOTA MOTRICE	2	23		VITE M8x80 UNI5737	16
15	RTO028	RUOTA NUCLEO ACCIAIO NERA 350x105	2	24	TE28001	ROLL BAR	1

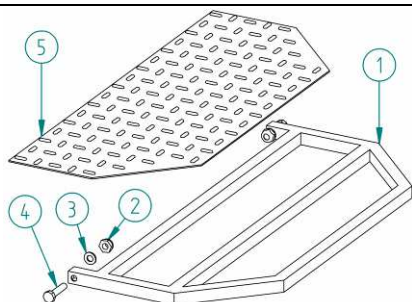
BASE GRUPPO TELAIO STERZANTE Cod. TE3603



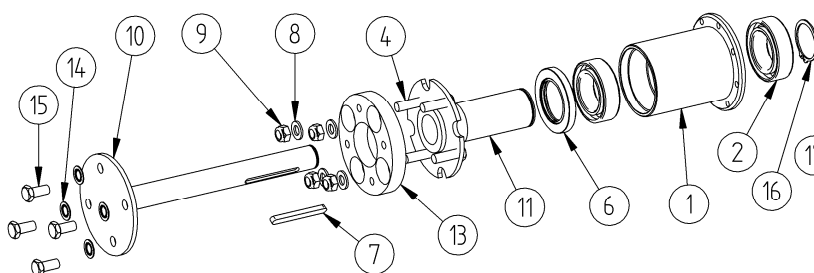
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	TE16403	TELAIO ANTERIORE NUDO	1
3		VITE M14x35 UNI5931	4
4		ROSETTA UNI 6592 M14	8
5		DADO M14 UNI 5588	4
6	RTO029	RUOTA ANTERIORE EXP100 POLIURETANO	1
7	TE12503	TELAIO ANTERIORE NUDO	1
8	TE7801	PERNO DI FERMO	3

PERNO DI FERMO**Cod. TE7801**

N°	COD. ART.	DESCRIZIONE	Q.TÀ
1	TE27201	PERNO NUDO	1
2	MAN005	MANOPOLA A RIPRESA M10x25	1
3		COPIGLIA UNI 8833- A5	1

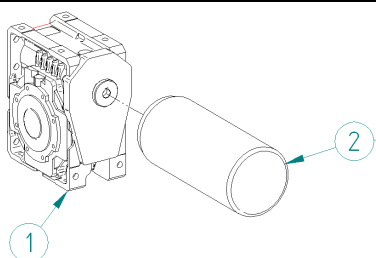
KIT PEDALIERA EXP 1000**Cod. TE4201**

N°	Codice	Descrizione	Quant.
1	TE13001	TELAIO PEDALIERA	1
2		DADO AUTOBLOCCANTE M10 DIN 980	2
3		ROSETTA M10 UNI 6592	2
4		VITE TE M10x45 UNI 5739 ZINCATA	2
5	TE13801	PIASTRA POGGIPIEDI	1

KIT SUPPORTO RUOTA MOTRICE EXP 1000**Cod. TE1805**

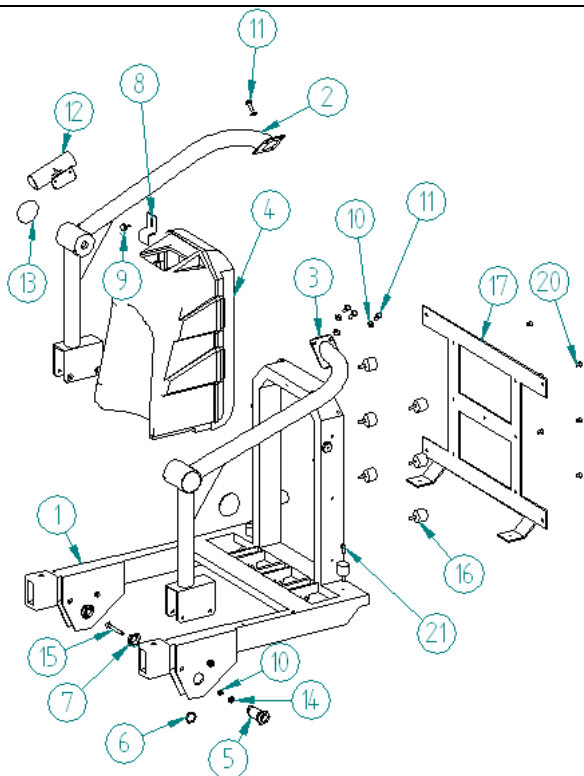
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	TE07103b	SUPPORTO FISSO TRAZIONE	1
2		CUSCINETTO 63010	2
4		VITE TE M12x35 UNI5739	4
6	GUA078	PARAOLIO 54x85x10 CON PARAPOLVERE	1
7		LINGUETTA 8x7x70 UNI 6604-A	1
8		ROSETTA M12 UNI 6592 Z	4
9		DADO AUTOBLOCCANTE M12 DIN985B	4

N°	Codice	Descrizione	Q.tà
10	TE20202	ALBERO TRAZIONE	1
11	TE20101	ALBERO CAVO	1
13	TE20301	ALBERO FLANGIA	1
14		ROSETTA M12 UNI 6592 Z	4
15		VITE TE M12x25 UNI5739	4
16		ANELLO SEEGER 50 ALBERO UNI 7435-50	1

MOTORIDUTTORE TRAZIONE**Cod. RD3201**

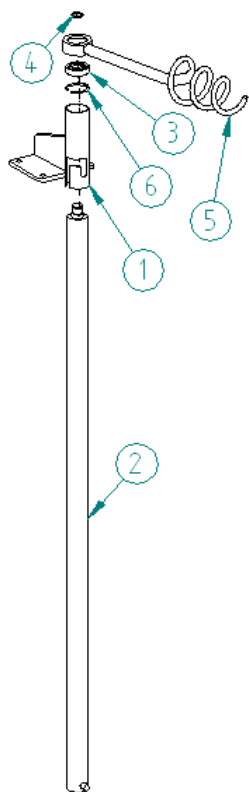
N°	COD. ART.	DESCRIZIONE	Q.TÀ
1	MOT142	RIDUTTORE TRAZIONE EXP1000	1
2	MOT143	MOTORE TRAZIONE EXP1000	1

TELAIO SUPERIORE EXP1000 Cod. TE2006



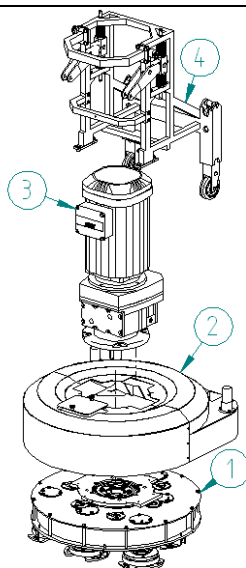
N°	COD. ART.	DESCRIZIONE	Q.TA'
1	TE07807	BASE TELAI COMANDO	1
2	TE08005	TUBO TELAI COMANDO DESTRO	1
3	TE07905	TUBO TELAI COMANDO SINISTRO	1
4	SE01201	SERBATOIO EXPANDER NUDO	1
5	TE08902	MOZZO TELAI SUPERIORE	2
6	TE09102	DISTANZIALE	2
7		GHIERA AUTOBLOC. M30x1,5	
8		ANELLO NYLON NORMALE	2
9	TE00804	PIASTRINA REGGISERBATOIO	1
10	MAN006	VOLANTINO M15 X 20	1
11		ROSETTA M10 UNI6592	10
12		VITE UNI 5739 M10x25	6
13	AP10402	TERMINALE ASPIRAZIONE	1
14	MAN059	TAPPO TELAI EXP100	2
15		DADO M10 DIN 985 (AUTOBLOCCANTE)	4
16		VITE TSEI M10x80 UNI 5933	4
17	MAN046	ANTIVIBRANTE D=40 H=30 M 8	9
20	TE16202	TELAIO PER SCATTOOLA INVERTER	1
21		VITE TSEI M8x15 UNI5933	7
21		VITE TCEI M8x18	2

ASTA ROTANTE PER CAVO Cod. TE8301



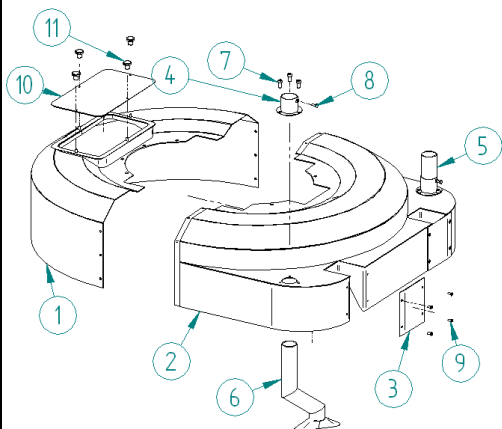
N°	COD. ART.	DESCRIZIONE	Q.TA
1	TE29001	SUPPORTO BANDIERA	1
2	TE26801	ASTA NUDA	1
3		CUSCINETTO 6001	1
4		ANELLO SEGER 12 UNI 7435	1
5	TE26901	GIRANTE	1
6		ANELLO 28 UNI 7437 FORO	1

KIT TESTA EXP 1000 Cod. RD3106



N°	Codice	Descrizione	Quant.
1	PL6006	PLANETARIO EXPANDER 1000	1
2	CA013702	PROTEZIONE EXP 1000 BASE	1
3	MOT160	MOTORIDUTTORE SEW	1
4	TE2106	GRUPPO TELAIO PORTATESTA	1

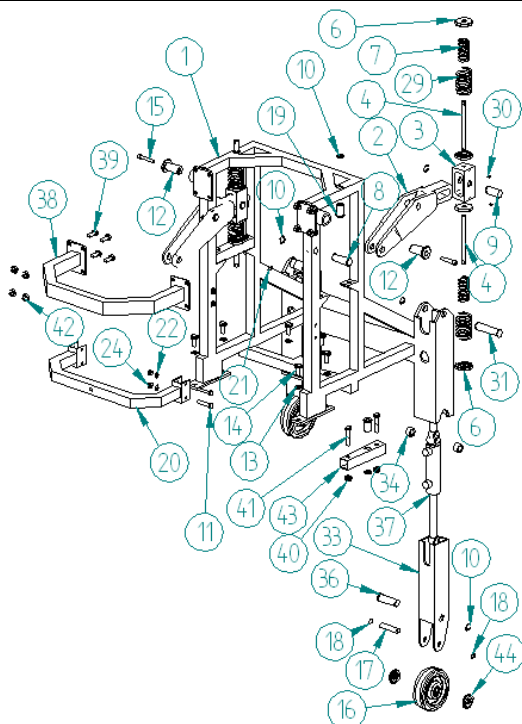
KIT PROTEZIONE EXP 1000 Cod. CA013702



N°	Codice	Descrizione	Quant.
1	CA34804	PROTEZIONE ANTERIORE 1000	1
2	CA42501	PROTEZIONE POSTERIORE 1000	1
3	CA42601	PIASTRA DI CHIUSURA RUOTINO	2
4	AP15201	BOCCHETTONE REGOLABILE EXP 1000	2
5	CA42701	BOCCHETTA ASPIRAZIONE CAPP A DX	1
6	CA42801	BOCCHETTA ASPIRAZIONE CAPP A SX	1
7		VITE TCEI M8x18	6
8		VITE UNI 5737 M6x16	2
9		VITE TSEI M6x14 UNI5933	8
10	CA44701	COPERCHIO	1
11	MAN050	MAMOPOLA ZIGRINATA M6	4

KIT TELAIO PORTATESTA EXP1000

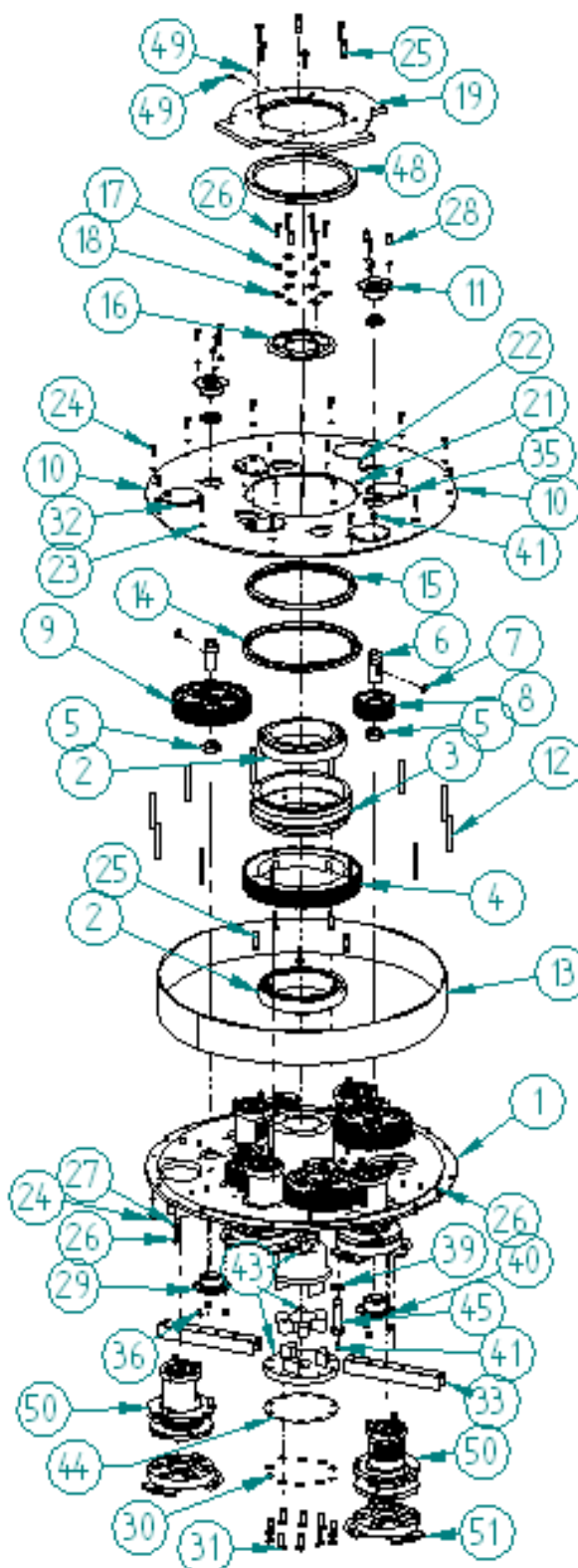
Cod. TE2106



N°	CODICE	DESCRIZIONE	QUANT.
1	TE08204	TELAIO PORTATESTA NUDO	1
1	TE08206	TELAIO PORTATESTA NUDO	1
2	TE09204	FORCELLA TELAIO	2
3	TE08403	CARRELLO MOLLE	2
4	TE08502	STELO MOLLE	4
6	TE12301	SUPPORTO MOLLE	8
7	MOL015	MOLLA INTERNA	4
8	TE08602	PERNO CERNIERA	2
9	TE08301	PERNO CARRELLO	2
10		ANELLO UNI 7435 20	12

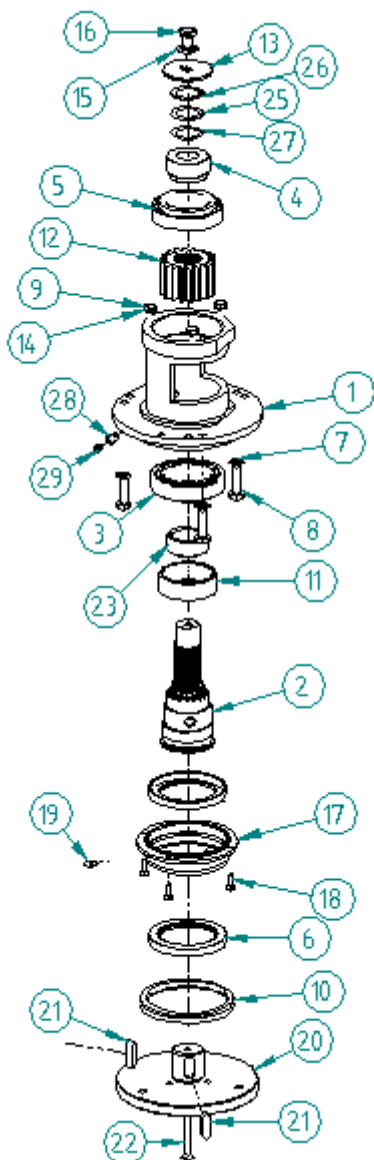
N°	CODICE	DESCRIZIONE	QUANT.
11		VITE M8x45 UNI5737	4
12	TE09303	PERNO TESTATA	2
13		ROSETTA GROVER M12 DIN 127	6
14		VITE TE M12x25 UNI5739	6
15		VITE TCEI M8x50 UNI5931	2
16	RTO027	RUOTINO DI RIBALTAMENTO 125x30 MOZZO 15x47	2
17	TE12102	PERNO PER RUOTINO RIBALTAMENTO	2
18		ANELLO UNI 7435 15	4
19	TE12202	BOCCOLA	4
20	TE10601	STAFFA MOTORE ANTERIORE	1
21		INGRASSATORE TSD M6 UNI7663-A	2
22		RROSETTA M8 UNI 6592	4
24		DADO AUTOBLOCCANTE M8 DIN 985	4
29	MOL016	MOLLA ESTERNA	4
30		GRANO M5x8 UNI 5927	4
31	TE19401	PERNO RUOTINO SUPERIORE	2
33	TE19201	SOSTEGNO RUOTE	2
34	TE19501	DISTANZIALE	4
36	TE19301	PERNO RUOTINO INFERIORE	2
37	CIG030	CILINDRO RUOTINO	2
38	TE28202	CHIUSURA PORTATESTA	1
39		VITE UNI 5739 M10x25	8
40		DADO M10 DIN 985 (AUTOBLOCCANTE)	4
41		VITE M10x50 UNI 5737	4
42		DADO M10 DIN 980 (AUTOBLOCCANTE)	8
43	TE28301	SUPPORTO MOLLA	2
44	TE8901	PROTEZIONE RUOTINO	4

PLANETARIO EXP1000 Cod. PL6006



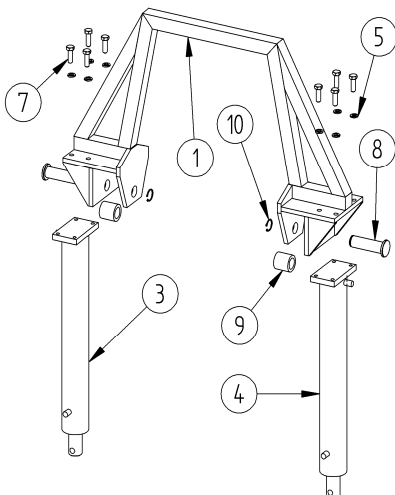
N°	CODICE	DESCRIZIONE	QUANT.
1	PL33703	PORTASATELLITE EXP1000	1
2		CUSCINETTO CONICO 32936	2
3	PL25205	ALBERO FLANGIA	1
4	PL25302	CORONA	1
5		CUSCINETTO 6006.2RSR	12
6	PL25402	ALBERO	6
7		LINGUETTA 10x8x25 UNI 6604-A	6
8	PL25502	RUOTA FOLLE INTERNA	3
9	PL26202	RUOTA FOLLE ESTERNA	3
10	PL33901	DISCO SUPERIORE DI PROTEZIONE INGRANAGGI	1
11	PL35202	BLOCCO CUSCINETTI SUPERIORE	6
12	PL25701	DISTANZIALE ESTERNO	12
13	PL25803	CILINDRO DI PROTEZIONE	1
14	PL25902	ANELLO	1
15	GUA085	PARAOILIO TYPE TRB 280-310-16	1
16	PL26001	BLOCCO CUSCINETTO CENTRALE	1
17	PL26101	DISTANZIALE MOLLE A TAZZA SUPERIORI	6
18		MOLLA A TAZZA UNI8737-C 31,5 GR 1 - 50CrV4 (31,5-16,3-0,8 DIN2093)	6
19	PL24305	FLANGIA MACCHINA	1
21		ROSETTA M5 UNI 6592	6
22		VITE TCEI M5x20 UNI5931-ZINCATA	6
23		RROSETTA M8 UNI 6592	24
24		VITE TCEI M8x20 UNI5931	24
25		VITE TCEI GAMBO RETTIFICATO D=10 M8 L=30	11
26		VITE M8x35 UNI5737	36
27		ROSETTA SPACCATA M8 UNI 1751 B	48
28		VITE TE M8x25 UNI 5737	18
29	PL34402	BICCHIERE INFERIORE EXP1000	3
30		ROSETTA GROVER M12 DIN 127	10
31		VITE TE M12x35 UNI5739	10
32	PL33801	TAPPO CENTRAGGIO EXP1000	3
33	PL34102	NERVATURA	6
35	PL34001	TAPPO CENTRAGGIO EXP1000 INTERNI	3
36		VITE TSEI M8x15 UNI5933	18
39		DADO ESAGONALE M20 UNI5589	3
40	PL34502	BICCHIERE INFERIORE TAGLIATO EXP1000	3
41		INGRASSATORE TSD M8 UNI7663-A	18
43	MAN051	GIUNTO 75	1
44	PL28501	PIASTRA DI FONDO	1
45	PL41801	PROLUNGA INGRASSINO	3
48	GUA099	V-RING V-275A	1
49		INGRASSATORE TSD M6 UNI7663-A	5
50	PL9703	GRUPPO SUPPORTO SATELLITI 1000	6
51	PL011102	PORTAUTENSILI 240 QUIK EXP1000	6

KIT SUPPORTO SATELLITI 1000 Cod. PL9703

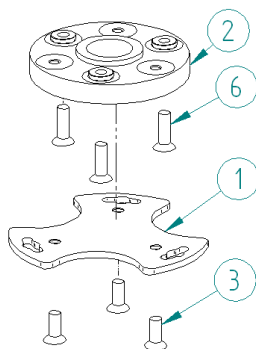


N°	CODICE	DESCRIZIONE	QUANT.
1	PL24602	SUPPORTO SATELLITI 1000	1
1	PL33602	SUPPORTO SATELLITI 1000	1
2	PL33403	ALBERO SATELLITE	1
3		CUSCINETTO CONICO 32012X (60x95x23)	1
4	PL34701	CENTRAGGIO SUPERIORE	1
5		CUSCINETTO CONICO 32011X (55x90x23)	1
6	GUA065	PARAOILIO 72x100x10 CON PARAPOLVERE	2
7		ROSETTA M10 DIN 127	3
8		VITE TE M10x35 UNI5739-ZINCATA	3
9		VITE M8x30 UNI5737	3
10	GUA053	V-RING V-100A	1
11	PL21602	PROTEZIONE ALBERO	1
12	PL35001	PIGNONE	1
13	PL34601	BLOCCO CUSCINETTI	1
14		ROSETTA SPACCATA M8 UNI 1751 B	3
15		ROSETTA CON NASELLO M12 UNI6599	1
16		VITE TE M12x35 UNI5739	1
17	PL34901	PORTA PARAOILIO	1
18		VITE TCEI M5x15 UNI5931	4
19		INGRASSATORE TSD M6 UNI7663-A	1
20	PL40602	FLANGIA INFERIORE GIUNTO 1000	1
21		LINGUETTA 12x8x63 UNI 6604-A	2
22		VITE TS M8x35 UNI5933	1
23	PL35101	DISTANZIALE	1
25		RONDELLA DI SPESSORAMENTO DIN988 30x42 s=0,2	1
26		RONDELLA DI SPESSORAMENTO DIN988 30x42 s=0,15	1
27		RONDELLA DI SPESSORAMENTO DIN988 30x42 s=0,25	1
28	PL41701	PROLUNGA	1
29		INGRASSATORE TSD M6 UNI7663-A	1

KIT SISTEMA RIBALTAMENTO EXP 1000 Cod. TE3802



N°	Codice	Descrizione	Quant.
1	TE12702	ROLLBAR	1
2	TE12601	SUPPORTO PISTONI IDRAULICI EXP1000	2
3	CIG022rev1	CILINDRO PER RIBALTAMENTO DX	1
4	CIG023rev1	CILINDRO PER RIBALTAMENTO SX	1
5		ROSETTA SPACCATA M8 UNI 1751-B	8
7		VITE TE M8x25 UNI 5737	8
8	TE25001	PERNO PER ARCHETTO RIBALTAMENTO	2
9	TE25101	BOCCOLA	2
10		ANELLO UNI 7435 20	2

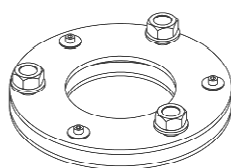
PORTAUTENSILI 240 QUICK EXP1000**Cod. PL011102**

N°	CODICE	DESCRIZIONE	QUANT.
1	PL24602	SUPPORTO SATELLITI 1000	1
1	PL40401	SATELLITE INFERIORE ATTACCO RAPIDO EXP1000	1
2	UT54102	GIUNTO PARACOLPI 1000	1
3		VITE UNI5933 M14 X 35	3
6		VITE UNI5933 M14 X 45	3

ACCESSORI OPTIONAL PER PORTAUTENSILE 240 QUICK ATTACK**Cod. PL6904**

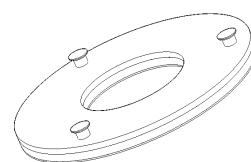
TRASCINATORE AMMORTIZZATO 240
QUICK ATTACK

PAD HOLDER AMMORTIZZATO 240
QUICK ATTACK

**Cod. PD05803**

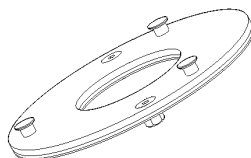
TRASCINATORE VELCRATO 240
QUICK ATTACK

PAD HOLDER VELCRATO 240 QUICK
ATTACK

**Cod. PD1601**

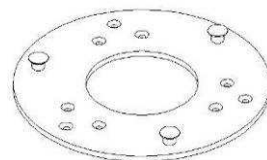
TRASCINATORE PER PAVELUX E
RESINOIDI 240 QUICK ATTACK

PAD HOLDER FOR PAVELUX AND
DIAMOND RESIN DISKS 240 QUICK
ATTACK

**Cod. PL28001**

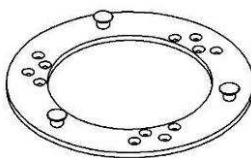
TRASCINATORE PER TRAPEZIOIDI
240 QUICK ATTACK

PAD HOLDER FOR TRAPEZIOIDI 240
QUICK ATTAC

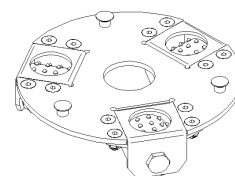
**Cod. UT43401**

TRASCINATORE 240 QUICK ATTACK
PER SPAZZOLE 240 E SPUNTONI 200

PAD HOLDER FOR BRUSH 240 AND
SPIKES BRUSH 200 QUICK ATTAKC

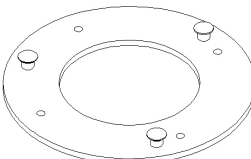
**Cod. UT010301**

BOCCIARDATORE 240 QUICK
ATTACK

**Cod. UT44201**

ADATTATORE PER VECCHI UTENSILI
A CORONA 240 QUICK ATTACK

ADAPTOR FOR OLD CROWN UTENSIL
240 QUICK ATTACK

**Cod. PL29701**

ADATTATORE AMMORTIZZATO 240
BF E QA

[BUTTERFLY → QUICK ATTACK]

